
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《热气球之旅》（1852）(a Voyage In A Balloon (1852)) 000001

2. 《热气球之旅》（1852）(a Voyage In A Balloon (1852)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《热气球之旅》（1852）(A Voyage in a Balloon (1852))
第1/2页

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn]
A VOYAGE IN A BALLOON
一个 航程 在 一个 气球

热气球之旅

- [nəʊt]
Redactor's Note
- 笔记

编者注

[frɒm; frəm] - ['juːniən] [,mægə'ziːn] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] ([,fɪlə'delfiə] : - - -) : [meɪ] - : [vɒl] .
From Sartain's Union Magazine of Literature and Art (Philadelphia : 1849 - 1852) : May 1852 : VOL .
从 - 联盟 杂志 的 文学 和 艺术 (费城 : - - -) : 可能 - : 卷 .

摘自《萨坦文学与艺术联合杂志》（费城：1849-1852 年）：1852 年 5 月：第 1 卷。

[eks] . [nəʊ] . [faɪv] :
X . No . 5 :
X . 不 . 5 :

X. 第5号：

[piː] . - - - .
p . 389 - 395 .
p . - - - .

第 389-395 页。

[dʒɒn] [sɑːr'teɪn] (- - -) [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['metsəʊ] - [tɪnt] [huː] ['emigreit] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
John Sartain (1808 - 1897) was an English artist and engraver skilled in the art of mezzo - tint who emigrated to the United States ;
约翰 萨尔坦 (- - -) 曾是 一个 英语 艺术家 和 雕刻师 熟练 在 这 艺术 的 中音 - 着色 WHO 移民 到 这 团结的 各州 ;

约翰·萨坦（1808-1897）是一位擅长美柔粉彩画的英国艺术家和雕刻家，他移民到了美国；

[ɪn] - [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] " ['juːniən] [,mægə'ziːn] " , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [,pɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
in 1848 he purchased a one - half interest in the " Union Magazine " , a New York periodical ,
在 - 他 购买 一个 一 - 一半 兴趣 在 这 " 联盟 杂志 " , 一个 新的 约克 期刊 ,

1848年，他购买了纽约期刊《联合杂志》一半的股份。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [,fɪlə'delfiə] .
which he transferred to Philadelphia .
哪个 他 转移 到 费城 .

他将其转会至费城。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - ['juːniən] [,mægə'ziːn] ,
The name was changed to " Sartain's Union Magazine ,
这 姓名 曾是 已更改 到 " - 联盟 杂志 ,

杂志名称改为"萨坦工会杂志"。

” [ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈwaɪdli] [nəʊn] ,
” and during the four years of its existence the journal became widely known ,
” 和 期间 这 四 年 的 它是 存在 这 杂志 成为 广泛 已知 ,

在创刊的四年间，该期刊广为人知。

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [pəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌlɪtəˈrɑːti] .
publishing works of Poe and other literati .
出版 作品 的 爱伦·坡 和 其他 文人墨客 .

出版爱伦·坡和其他文人墨客的作品。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)l] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [lɑː] [ˈsaɪəns] [ɪn] [fæˈmiːl] / [ən] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ˈbɑːlʊŋ] . /
The article here is a translation of “ La science en famille / Un voyage en ballon . /
这 文章 这里 是 一个 翻译 的 “ 拉 科学 英文 家庭 / 联合国 航程 英文 气球 . /

本文是“La science en famille / Un voyage en ballon”的翻译。/

([reɪˈpɔ̃ːs] - - [diː] [ʒɥi.jɛ] .) ” , [ɪn] : [ˌmjuːˈzeɪ] [dez] [fæˈmiːlz] .
(Réponse à l'énigme de juillet .) ” , In : Musée des Familles .
(回复 - - 德 七月 .) ” , 在 : 博物馆 德斯 家庭 .

（Réponse à l'énigme de juillet。）”，见：Musée des Familles。

[ˈlektʃəz] [ˌdiːˈjuː] [swɑːr] , [ˈpærɪs] , [sɪˈkɒnd] [sɛˈriː] . [vɒl] .
Lectures du soir , Paris , seconde série . vol .
讲座 杜 晚上 , 巴黎 , 第二 系列 . 卷 .

晚间讲座，巴黎，第二期。卷。

[eit] , [nəʊ] . - ([ˈɔːgəst] -) , [ˌpiː ˈpiː] .
8 , no . 11 (August 1851) , pp .
8 , 不 . - (八月 -) , pp .

8，第 11 期（1851 年 8 月），第 11 页。

- - - ([faɪv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ə; eɪ] . [diː] [bɑː(r)] , [tuː] [ˈtʃæptəz]) .
329 - 336 (5 illustrations by A . de Bar , two chapters) .
- - - (5 插图 经过 一个 . 德 酒吧 , 二 章节) .

329-336（A. de Bar 绘制的 5 幅插图，两章）。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɛtsəl] ; “ [ən] [drɑːm] [ˈdænz] [lez] [eəz] ” ,
This is a different version from the one published by Hetzel ; “ Un drame dans les airs ” ,
这 是 一个 不同的 版本 从 这 一 已发布 经过 赫策尔 ; “ 联合国 戏剧 丹斯 莱斯 播出 ” ,

这与赫策尔出版的版本不同；“Un drame dans les airs”。

[ɪn] : [ˌelˈiː] [dɒkˈtɜːr] [ɒks] , - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , ([ed] .
in : Le Docteur Ox , 19 October 1874 , (ed .
在 : 乐 医生 牛 , - 十月 - , (编辑 .

见：Le Docteur Ox，1874 年 10 月 19 日，（ed.

[siː] & [diː]) ([sɪks] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [eiˈmiːl] [ˈbeɪəd] , [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈtʃæptə(r)] !) .
C & D) (6 illustrations by Emile Bayard , only one chapter !) .
C & D) (6 插图 经过 埃米尔 巴亚德 , 仅有的 一 章 !) .

C & D)（埃米尔·巴亚尔绘制的 6 幅插图，仅一章！）。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɜːli] [wɜːk] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ɒv; əv] [vɜːrnz] [ˈleɪtə(r)] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ɪkˌstrɔːrdənˈɛrz] ;
In this early work we see the ingredients of Verne's later Voyages Extraordinaires ;
在 这 早期的 工作 我们 看 这 原料 的 凡尔纳的 之后 航程 非凡之人 ;

在这部早期作品中，我们可以看到凡尔纳后来的《奇幻之旅》的雏形；

['kærəktəz] [brɔːt] [ɔː(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə'fɑː(r)] ;
characters brought or thrown together on a journey to afar ;
人物 带来 或者 抛掷 一起 在 一个 旅行 到 远方 ;

一群人因旅途而聚集在一起;

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['kærəktəz] [pɑːt] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] ; ['keəf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
introduction of new characters part way through the story ; careful scientific
介绍 的 新的 人物 部分 方式 通过 这 故事 ; 小心 科学

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ([ðə; ði] [ə'senʃn] ,
explanation of critical events (the ascension ,
解释 的 批判的 活动 (这 升天 ,

故事中途引入新角色；对关键事件（升天）进行严谨的科学解释，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , ['bæləst]) ;
filling the balloon , rising and falling , ballast) ;
填充 这 气球 , 上升 和 坠落 , 压载物) ;

给气球充气，使其上升和下降，作为压舱物)；

[juːz] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [bə'luːnɪŋ]) ;
use of dialogue to convey scientific information (the history of ballooning) ;
使用 的 对话 到 传达 科学 信息 (这 历史 的 热气球) ;

[juːz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ([bə'rɒmɪtə(r)] ,
use of scientific instruments (barometer ,
使用 的 科学 仪器 (晴雨表 ,

利用对话传达科学信息（例如热气球的历史）；利用科学仪器（例如气压计、

['kʌmpəs]) ; ['tʃæptə(r)] [hedz] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['perələs] [ɪ'vents]
compass) ; chapter heads to presage the story ; escapes from perilous events
罗盘) ; 章 头部 到 预示 这 故事 ; 逃脱 从 危险的 活动

[kɔːzd] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] .
caused by scientific or natural catastrophes .
导致 经过 科学 或者 自然的 灾难 .

指南针)；章节标题预示故事；从科学或自然灾害造成的危险事件中逃脱。

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['hɛtsəl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
One may also wonder why Hetzel removed the description of the inflation of
一 可能 还 想知道 为什么 赫策尔 已移除 这 描述 的 这 通货膨胀 的

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] ['haɪdrədʒən] [gæs] .
the balloon with hydrogen gas .
这 气球 和 氢 气体 .

人们可能还会想知道，为什么赫策尔删除了用氢气给气球充气的描述。

[ɪn] [fækt] ['haɪdrədʒən] [ɪz] ['beəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stɔːri] .
In fact hydrogen is barely mentioned in the revised story .
在 事实 氢 是 仅仅 提及 在 这 修改 故事 .

事实上，在修改后的故事中几乎没有提到氢。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [waɪl] ['hɛtsəl] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [vɜːrnz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
Could it be that while Hetzel approved of Verne's scientific descriptions of
可以 它 是 那 尽管 赫策尔 得到正式认可的 的 凡尔纳的 科学 描述 的

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
impossible undertakings ,
不可能的 事业 ,

会不会是赫策尔虽然赞同凡尔纳对不可能完成的任务的科学描述，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəl] [ɪk'splɔɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [bə'luːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['dʒuːvɪˌnaɪl]
when it came to real exploits such as ballooning he did not want his juvenile
什么时候 它 来了 到 真实的 漏洞 这样的 作为 热气球 他 做过 不是 想 他的 少年
['ridər] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] “ ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [neɪlz] ” [tuː; tə]
readers experimenting with the “ hogsheads of sulphuric acid and nails ” to
读者 实验 和 这 “ 大桶 的 硫磺 酸 和 指甲 ” 到
[prə'djuːs] [ɪk'spləʊsɪv] ['haɪdrədʒən] ?
produce explosive hydrogen ?
生产 爆炸物 氢 ?

当涉及到像热气球飞行这样的真正冒险时，他不希望他的青少年读者们用“大桶硫酸和钉子”来制造爆炸性氢气?

[ɪn] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛtsəl] ['vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs] ['haɪdrədʒən] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] “ [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [gæs] ” ,
In fact in the Hetzel version the lifting gas hydrogen is replaced with “ illuminating gas ” ,
在 事实 在 这 赫策尔 版本 这 举重 气体 氢 是 替换 和 “ 启发性的 气体 ” ,

事实上，在赫策尔的版本中，升力气体氢气被“照明气体”所取代。

[æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ðəʊ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] [mə'tɪəriəl] ,
an inferior , though lighter than air material ,
一个 下 , 尽管 打火机 比 空气 材料 ,

一种劣质但比空气轻的材料

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wʊd] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dedli] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
but one which his readers would find difficult to use for deadly experimentation .
但 一 哪个 他的 读者 会 寻找 难的 到 使用 为了 致命 实验 .

但读者会发现，这种方法很难用于致命的实验。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðæt] [vəːn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm] ;
It may also be that Verne had little to do with this volume ;
它 可能 还 是 那 凡尔纳 有 小的 到 做 和 这 体积 ;

也可能凡尔纳与本书并无太大关系;

['hɛtsəl] [meɪ] [hæv; həv] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['vɒljuːmz] [vəːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ænjuəli] .
Hetzel may have edited the collection so that it would count as one of the required volumes Verne was to produce annually .
赫策尔 可能 有 编辑 这 收藏 所以 那 它 会 数数 作为 一 的 这 必需的 卷 凡尔纳 曾是 到 生产 每年 .

赫策尔可能对这套作品集进行了编辑，使其能够算作凡尔纳每年必须创作的作品集之一。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['aːkaivz] [meɪ] [ʃed] [sʌm; səm] [lait] .
The correspondence archives may shed some light .
这 一致 档案 可能 棚 一些 光 .

信件档案或许能提供一些线索。

[ˌem 'es] . ['wɪlbər] ['ɔːlsəʊ] [trænz'leɪtɪd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [bə'luːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .
Ms . Wilbur also translated other articles on ballooning from the French .
多发性硬化症 . 威尔伯 还 翻译 其他 文章 在 热气球 从 这 法语 .

威尔伯女士还翻译了其他一些关于热气球的法语文章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [vəːn] [juːst] (['miːtə(r)] ,
It is also interesting that she retained in her translation the original units which Verne used (metre ,
它 是 还 有趣的 那 她 保留 在 她 翻译 这 原来的 单位 哪个 凡尔纳 用过的 (仪表 ,

有趣的是，她在翻译中保留了凡尔纳原译中使用的单位（韵律，

[fiːt] , [liːgz]) , [ə; eɪ] ['præktɪs] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .
feet , leagues) , a practice forgotten until recently .
脚 , 联赛) , 一个 实践 被遗忘的 直到 最近 .

（英尺，里格斯），这种做法直到最近才被人们遗忘。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] [dʒuːlz] [vəːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
This may be the first appearance of a work by Jules Verne in the English language .
这 可能 是 这 第一的 外貌 的 一个 工作 经过 朱尔斯 凡尔纳 在 这 英语 语言 .

这可能是儒勒·凡尔纳的作品首次以英文形式面世。

['nɔːmən] [em] . ['wʊlkət]
Norman M . Wolcott
诺曼 M . 沃尔科特

诺曼·M·沃尔科特

['rɒkvɪl] , ['meərilənd]
Rockville , Maryland
罗克维尔 , 马里兰州

马里兰州罗克维尔

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn]
A VOYAGE IN A BALLOON
一个 航程 在 一个 气球

热气球之旅

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒuːlz] [vəːn]
Jules Verne
朱尔斯 凡尔纳

儒勒·凡尔纳

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [æn] [tiː] . Wilbur1852
Translated from the French by Anne T . Wilbur1852
翻译 从 这 法语 经过 安妮 T . Wilbur1852

由 Anne T. Wilbur 于 1852 年从法语翻译

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [ə'senʃn] [æt; ət] ['fræŋkfət] — [ðə; ði] [bə'luːn] , [ðə; ði] [gæs] , [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
My Ascension at Frankfort — The Balloon , the Gas , the Apparatus ,
我的 升天 在 法兰克福 — 这 气球 , 这 气体 , 这 设备 ,

我在法兰克福的升空之旅——气球、气体、装置

[ðə; ði] ['bæləst] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] —
the Ballast — An Unexpected Travelling Companion — Conversation in the Air —
这 压载物 — 一个 意外 旅行 伴侣 — 对话 在 这 空气 —
['ænɪkdoʊts] — [æt; ət] - ['mi:təz] [[ə; eɪ]] — [ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] —
Anecdotes — At 800 Metres [A] — The Portfolio of the Pale Young Man —
轶事 — 在 - 米 [一个] — 这 文件夹 的 这 苍白 年轻的 男人 —
['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['kærikətjuə, -tʃə] — [dez]['rəʊziə(r)][ænd; ənd] - — [æt; ət] - ['mi:təz] —
Pictures and Caricatures — Des Rosiers and d'Arlandes — At 1200 Metres —
图片 和 漫画 — 德斯 罗西尔斯 和 - — 在 - 米 —
[ˌætməs'ferɪk] [fə'nɒmɪnə] — [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tʃɑ:lz] — ['sɪstəmz] — ['blæntʃəd] — ['gaɪtən] -
Atmospheric Phenomena — The Philosopher Charles — Systems — Blanchard — Guyton -
大气 现象 — 这 哲学家 查尔斯 — 系统 — 布兰查德 — 盖顿 -
- — [em] . ['dʒu:liən] — [em] . ['petin] — [æt; ət] - ['mi:təz] — [ðə; ði] [stɔ:m] — [greɪt]
Morveaux — M . Julien — M . Petin — At 1500 Metres — The Storm — Great
- — M . 朱利安 — M . 佩廷 — 在 - 米 — 这 风暴 — 伟大的
['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [bə'lu:n] — [ðə; ði] [vælv] — [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] — [ðə; ði]['eəriəl] [ʃɪp] — [geɪm]
Personages in Balloons — The Valve — The Curious Animals — The Aerial Ship — Game
人物 在 气球 — 这 阀门 — 这 好奇的 动物 — 这 天线 船 — 游戏
[ɒv; əv] [bə'lu:n] .
of Balloons .
的 气球 .

压舱物——意想不到的旅伴——空中对话——轶事——800米[A]——苍白青年的作品集——图画和漫画——德罗西耶和达尔朗德——1200米——大气现象——哲学家查尔斯——系统——布兰查德——盖顿-莫尔沃——朱利安先生——佩坦先生——1500米——暴风雨——气球上的伟人——阀门——奇特的动物——空中飞船——气球游戏。

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ]['mi:tə(r)][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] - . - ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntʃɪz] .
[A] A metre is equal to 39 . 33 English inches .
[一个] 一个 仪表 是 平等的 到 - . - 英语 英寸 .

[A] 1 米等于 39.33 英寸。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fræŋkfət] - [ɒn] - [ðə; ði] - [meɪn] .
In the month of September , 1850 , I arrived at Frankfort - on - the - Maine .
在 这 月 的 九月 , - , 我 到达的 在 法兰克福 - 在 - 这 - 缅因州 .

1850 年 9 月，我抵达了缅因州的弗兰克福特。

[maɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , [hæd; həd] [bi:n] ['brɪliəntli] [mɑ:kt]
My passage through the principal cities of Germany , had been brilliantly marked
我的 通道 通过 这 主要的 城市 的 德国 , 有 到过 精彩 标记
[baɪ][ˌeərə'stætɪk] [ə'senʃən] ;
by aerostatic ascensions ;
经过 气静力学 升天 ;

我途经德国各大城市时，都进行了精彩的空中飞行；

[bʌt; bət] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [nəʊ][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]
but , up to this day , no inhabitant of the Confederation had accompanied
但 , 向上 到 这 天 , 不 居民 的 这 联盟 有 伴随
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

但是，直到今天，还没有一位联邦居民陪伴我同行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət]['pærɪs][ɒv; əv] ['mesəz] . [gri:n] , [gɑ:'dɑ:r] , [ænd; ənd]
and the successful experiments at Paris of Messrs . Green , Godard , and
和 这 成功的 实验 在 巴黎 的 先生们 . 绿色的 , 戈达尔 , 和
['pwɑ:təvæ̃] ,
Poitevin ,
波特万 ,

以及格林、戈达尔和普瓦图先生在巴黎进行的成功实验，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [greɪv] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eəriəl] ['vɔɪɪdʒɪz] .
had failed to induce the grave Germans to attempt aerial voyages .
有 失败的 到 诱导 这 严重 德国人 到 试图 天线 航程 .

未能诱使严肃的德国人尝试空中航行。

['miːnwaɪl] , ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'senʃn] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd]
Meanwhile , hardly had the news of my approaching ascension circulated
同时 , 几乎 有 这 消息 的 我的 接近 升天 流通
[θruː'aʊt] ['fræŋkfət] ,
throughout Frankfort ,
自始至终 法兰克福 ,

与此同时，我即将升天的消息几乎还没在法兰克福传开。

[ðæn; ðən] [θriː] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɑːskt] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] .
than three persons of note asked the favour of accompanying me .
比 三 人 的 笔记 问 这 偏爱 的 随同 我 .

有三位知名人士请求陪同我。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] [kə'miːdiː] .
Two days after , we were to ascend from the Place de la Comédie .
二 天 后 , 我们 是 到 上升 从 这 地方 德 拉 喜剧 .

两天后，我们将从喜剧广场 (Place de la Comédie) 出发向上攀登。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɒkjupaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
I immediately occupied myself with the preparations .
我 立即地 占领 我 和 这 准备工作 .

我立即投入到准备工作中。

[maɪ] [bə'luːn] , [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sɪlk] , ['kəʊtɪd] [wɪð] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ,
My balloon , of gigantic proportions , was of silk , coated with gutta percha ,
我的 气球 , 的 巨大 比例 , 曾是 的 丝绸 , 涂层 和 古塔 胶 ,

我的气球巨大无比，由丝绸制成，表面涂有古塔胶。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] [frɒm; frəm] ['æsɪd] [ɔː(r)] [gæs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]
a substance not liable to injury from acids or gas , and of absolute
一个 物质 不是 容易 到 受伤 从 酸 或者 气体 , 和 的 绝对
[ɪmˌpɜːmɪə'bɪləti] .
impermeability .
不透水性 .

一种不易受酸或气体损害且绝对不渗透的物质。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [rents] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] : [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['perələs] [dɪ'sents] .
Some trifling rents were mended : the inevitable results of perilous descents .
一些 琐事 租金 是 已修复 : 这 不可避免的 结果 的 危险的 下降 .

一些微不足道的租金得到了弥补：这是危险坠落的必然结果。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'senʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
The day of our ascension was that of the great fair of September ,
这 天 的 我们的 升天 曾是 那 的 这 伟大的 公平的 的 九月 ,

我们登基的那天，正是九月盛大集市的日子。

[wɪtʃ] [ə'trækt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['fræŋkfət] .
which attracts all the world to Frankfort .
哪个 吸引 全部 这 世界 到 法兰克福 .

这吸引着全世界的人来到法兰克福。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɪks] ['hɔgzhed] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
The apparatus for filling was composed of six hogsheads arranged around a
这 设备 为了 填充 曾是 由 的 六 大桶 安排 大约 一个
[lɑːdʒ] [væt] , [hɜː'metɪkli] [siːld] .
large vat , hermetically sealed .
大的 增值税 , 密封地 密封 .

灌装装置由六个围绕一个大桶排列的桶组成，密封严实。

[ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs] , [ɪ'vɒlvd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['aɪən][ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪk]
The hydrogen gas , evolved by the contact of water with iron and sulphuric
这 氢 气体 , 进化 经过 这 接触 的 水 和 铁 和 硫磺
['æsɪd] ,
acid ,
酸 ,

水与铁和硫酸接触产生的氢气，

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['rezər,vwɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði]
passed from the first reservoirs to the second , and thence into the
通过了 从 这 第一的 水库 到 这 第二 , 和 因此 进入 这
[ɪ'mens] [gləʊb] ,
immense globe ,
巨大 地球 ,

从第一个水库流到第二个水库，然后流入浩瀚的地球。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['grædʒuəli] [ɪn'fleɪtɪd] .
which was thus gradually inflated .
哪个 曾是 因此 逐步地 膨胀 .

因此，它逐渐膨胀起来。

[ðiːz] [,prepə'reɪʃ(ə)nz] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [bə'luːn]
These preparations occupied all the morning , and about 11 o'clock , the balloon
这些 准备工作 占领 全部 这 早晨 , 和 关于 - 点钟 , 这 气球
[wɒz; wəz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fʊl] ;
was three - quarters full ;
曾是 三 - 四分之一 满的 ;

这些准备工作占用了整个上午，到大约 11 点钟，气球已经充气了四分之三；

[sə'fɪʃntli] [səʊ] ; — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][raɪz] , [ðə; ði] [,ætməs'ferɪk] ['leɪəz] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]['densəti] ,
sufficiently so ; — for as we rise , the atmospheric layers diminish in density ,
足够 所以 ; — 为了 作为 我们 上升 , 这 大气 层 减少 在 密度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ,
and the gas ,
和 这 气体 ,

确实如此；——因为随着我们上升，大气层密度降低，气体，

[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eərəstæt] , [ə'kwaɪərɪŋ][mɔː(r)][,iːlæ'stɪsəti] , [mait] ['ʌðəwaɪz] [bɜːst] [ɪts]
confined within the aerostat , acquiring more elasticity , might otherwise burst its
受限 之内 这 系留气球 , 收购 更多的 弹性 , 可能 否则 爆裂 它是
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

被限制在系留气球内，弹性增加，否则可能会撑破气球的外壳。

[maɪ][k,ælkjʊl'eɪʃənz][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [,em 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][gæs][rɪ'kwaɪəd]
My calculations had furnished me with the exact measurement of gas required
我的 计算 有 提供 我 和 这 精确的 测量 的 气体 必需的
[tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
to carry my companions and myself to a considerable height .
到 携带 我的 同伴 和 我 到 一个 大量 高度 .

我的计算结果为我提供了将我和我的同伴们带到相当高的高度所需的精确气体量。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'send] [æt; ət] [nuːn] .
We were to ascend at noon .
我们 是 到 上升 在 中午 .

我们原定于中午登顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [huː]
It was truly a magnificent spectacle , that of the impatient crowd who
它 曾是 真的 一个 壮丽 奇观 , 那 的 这 不耐烦 人群 WHO
[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
thronged around the reserved enclosure ,
熙熙攘攘 大约 这 预订的 外壳 ,

那真是一幅壮观的景象：焦急的人群蜂拥而至，围在预留区域周围。

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skweə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] ,
inundated the entire square and adjoining streets ,
被淹没 这 全部的 正方形 和 相邻的 街道 ,

整个广场和邻近街道都被淹没了。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beismənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sleɪtɪd]
and covered the neighbouring houses from the basements to the slated
和 涵盖 这 邻接 房屋 从 这 地下室 到 这 预定
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .

并将邻近房屋从地下室一直覆盖到石板屋顶。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] [hæd; həd] [lʌl] ,
The high winds of past days had lulled ,
这 高的 风 的 过去的 天 有 昏昏欲睡 ,

前几日的狂风已经平静下来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] [wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ; [nɒt]
and an overpowering heat was radiating from an unclouded sky ; not
和 一个 压倒性的 热 曾是 散热 从 一个 晴朗无云 天空 ; 不是
[ə; eɪ] [breθ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
a breath animated the atmosphere .
一个 气息 动画 这 气氛 .

一股令人窒息的热浪从万里无云的天空中散发出来；空气中连一丝气息都没有。

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , [wʌn] [mait] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
In such weather , one might descend in the very spot he had left .
在 这样的 天气 , 一 可能 下降 在 这 非常 点 他 有 左边 .

在这种天气下，人们可能会从自己离开的地方直接降落。

[ai] ['kærid] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bæləst] , [ɪn][bægz] ; [ðə; ði][kɑː(r)] , ['pɜːfɪktli] [raʊnd] ,
I carried three hundred pounds of ballast , in bags ; the car , perfectly round ,
我 携带 三 百 磅 的 压载物 , 在 包 ; 这 车 , 完美 圆形的 ,

我用袋子装了三百磅压舱物；车子是完美的圆形。

[fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɒz; wəz] [kən'viːniəntli] [ə'tætʃt] ;
four feet in diameter , and three feet in height , was conveniently attached ;
四 脚 在 直径 , 和 三 脚 在 高度 , 曾是 方便 随附的 ;

直径四英尺，高三英尺，安装得很方便；

[ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'metrɪkli] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
the cord which sustained it was symmetrically extended from the upper
这 绳索 哪个 持续 它 曾是 对称地 扩展 从 这 上
['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərəstæt] ;
hemisphere of the aerostat ;
半球 的 这 系留气球 ;

支撑它的绳索从系留气球的上半球对称地延伸出来；

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
the compass was in its place ,
这 罗盘 曾是 在 它是 地方 ,

指南针还在原位。

[ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [huːp] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [kɔːd] ,
the barometer suspended to the iron hoop which surrounded the supporting cord ,
这 晴雨表 暂停 到 这 铁 箍 哪个 包围 这 支持 绳索 ,

气压计悬挂在环绕支撑绳的铁环上，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ; [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ;
at a distance of eight feet above the car ; the anchor carefully prepared ;
在 一个 距离 的 八 脚 多于 这 车 ; 这 锚 小心 准备 ;

在距离汽车八英尺处；锚已精心准备就绪；

— [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
— all was in readiness for our departure .
— 全部 曾是 在 准备就绪 为了 我们的 离开 .

一切准备就绪，只等我们出发。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
Among the persons who crowded around the enclosure ,
之中 这 人 WHO 挤 大约 这 外壳 ,

围在围栏周围的人群中，

[ai] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːtʃəz] .
I remarked a young man with pale face and agitated features .
我 评论 一个 年轻的 男人 和 苍白 脸 和 激动 特征 .

我注意到一个脸色苍白、神情激动的年轻人。

[ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
I was struck with his appearance .
我 曾是 击 和 他的 外貌 .

他的外貌给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'senʃən] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
He had been an assiduous spectator of my ascensions in several cities of Germany .
他 有 到过 一个 刻苦 旁观者 的 我的 升天 在 一些 城市 的 德国 .

他曾多次在德国各大城市观看我的登顶仪式。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [left] [hɪm] ; [hiː; hi] ['iːgəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [mə'ʃiːn] ,
His uneasy air and his extraordinary pre - occupation never left him ; he eagerly contemplated the curious machine ,
他的 不安 空气 和 他的 非凡的 预 - 职业 绝不 左边 他 ; 他 急切地 思考 这 好奇的 机器 ,

他始终神情不安，全神贯注地观察着那台奇特的机器。

[wɪtʃ] ['restɪd] ['məʊʃnləs] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
which rested motionless at a few feet from the ground , and remained silent .
哪个 休息 静止不动 在 一个 很少 脚 从 这 地面 , 和 剩余 沉默的 .

它静静地躺在离地面几英尺的地方，一动不动，没有发出任何声音。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] !
The clock struck twelve !
这 钟 击 十二 !

时钟敲了十二下！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
This was the hour .
这 曾是 这 小时 .

就是这个时候。

[maɪ][kəm'pænˌjɑːnz][ˌdiː'juː] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .

My compagnons du voyage had not appeared .

我的 同伴 杜 航程 有 不是 出现 .

我的同行者还没有出现。

[aɪ][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt][wʌn][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I sent to the dwelling of each , and learned that one had started for

我 发送 到 这 住宅 的 每个 , 和 学习 那 一 有 开始 为了

['hæmbɜːg] ,

Hamburg ,

汉堡 ,

我派人分别到他们家中询问，得知其中一人已经启程前往汉堡。

[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [vi'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

another for Vienna and the third , still more fearful , for London .

其他 为了 维也纳 和 这 第三 , 仍然 更多的 可怕 , 为了 伦敦 .

另一张是给维也纳的，第三张，也是更令人担忧的，是给伦敦的。

[ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

Their hearts had failed them at the moment of undertaking one of those

他们的 心 有 失败的 他们 在 这 片刻 的 承诺 一 的 那些

[ɪk'skɜːʒən] ,

excursions ,

短途旅行 ,

其中一次远足时，他们的心脏突然停止了跳动。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['eərənɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl]

which , since the ingenious experiments of aeronauts , are deprived of all

哪个 , 自从 这 巧妙 实验 的 航空员 , 是 被剥夺的 的 全部

['deɪndʒə(r)] .

danger .

危险 .

自从航空家们进行了巧妙的实验之后，它们就失去了所有危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] ,

As they made , as it were a part of the programme of the fête ,

作为 他们 制成 , 作为 它 是 一个 部分 的 这 程序 的 这 宴请 ,

就像他们把它当作庆典节目的一部分一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðeə(r)] [əg'riːmənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][fled]

they had feared being compelled to fulfil their agreements , and had fled

他们 有 害怕 存在 被迫 到 实现 他们的 协议 , 和 有 逃亡

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'senʃn] .

at the moment of ascension .

在 这 片刻 的 升天 .

他们害怕被迫履行协议，于是在登基之际逃走了。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['swɪftnəs] [ɪn]

Their courage had been in inverse ratio to the square of their swiftness in

他们的 勇气 有 到过 在 逆 比率 到 这 正方形 的 他们的 速度 在

[rɪ'triːt] .

retreat .

撤退 .

他们的勇气与他们撤退速度的平方成反比。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðʌs] ['pɑːtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The crowd , thus partly disappointed , were shouting with anger and impatience

这 人群 , 因此 部分 失望的 , 是 喊叫 和 愤怒 和 不耐烦

.

:

.

因此，人群感到有些失望，愤怒和不耐烦地大声叫喊。

[ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'send] [ə'ləʊn] .
I did not hesitate to ascend alone .
我 做过 不是 犹豫 到 上升 独自的 .

我毫不犹豫地独自攀登。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn]
To re - establish the equilibrium between the specific gravity of the balloon
到 关于 - 建立 这 平衡 之间 这 具体的 重力 的 这 气球
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,
and the weight to be raised ,
和 这 重量 到 是 提高 ,

为了重新建立气球比重与待提升重量之间的平衡，

[ai] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['ʌðə(r)][bægz][ɒv; əv][sænd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spektɪd] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['entəd]
I substituted other bags of sand for my expected companions and entered
我 替代 其他 包 的 沙 为了 我的 预期的 同伴 和 进入
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

我用其他几袋沙子代替了原本要带的伙伴，然后上了车。

[ðə; ði] [twelv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['eərəstæt][baɪ] [twelv] [kɔːdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
The twelve men who were holding the aerostat by twelve cords fastened to the
这 十二 男人 WHO 是 保持 这 系留气球 经过 十二 绳索 系紧 到 这
[ˌekwə'tɔːriəl]['sɜːk(ə)l] ,
equatorial circle ,
赤道 圆圈 ,

十二名男子用十二根系在赤道圈上的绳索托着飞艇。

[let][ðem; ðəm][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ; [ðə; ði][kɑː(r)][rəʊz][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
let them slip between their fingers ; the car rose a few feet above the ground .
让 他们 滑 之间 他们的 手指 ; 这 车 玫瑰 一个 很少 脚 多于 这 地面 .

任由它们从指缝间滑落；汽车离地几英尺高。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,
There was not a breath of wind , and the atmosphere , heavy as lead ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 和 这 气氛 , 重的 作为 带领 ,
[siːmd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
seemed insurmountable .
似乎 不可逾越 .

一丝风也没有，空气沉闷得像灌了铅一样，令人窒息。

“ [ɔːl][ɪz] ['redi] !
“ All is ready !
“ 全部 是 准备好 !

一切就绪！

” [ɪk'skleɪmd] [ai] ; “ [ə'tenʃ(ə)n] !
” exclaimed I ; “ attention !
” 惊呼 我 ; “ 注意力 !

“我喊道；“注意！”

” [ðə; ði][men] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ; [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
” The men arranged themselves ; a last glance informed me that everything was
” 这 男人 安排 他们自己 ; 一个 最后的 瞥一眼 知情的 我 那 一切 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

“男人们各就各位；我最后看了一眼，知道一切都妥当了。”

“ [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Attention !
“ 注意力 !

“注意力！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
” There was some movement in the crowd which seemed to be invading the reserved enclosure .
” 那里 曾是 一些 移动 在 这 人群 哪个 似乎 到 是 入侵 这 预订的 外壳 .

“人群中出现了一些动静，似乎有人要闯入预留区域。”

“ [let] [gəʊ] !
“ Let go !
“ 让 去 !

“松手！

” [ðə; ði] [bə'luːn] ['sləʊli] [ə'sendɪd] ;
” The balloon slowly ascended ;
” 这 气球 缓慢地 上升 ;

“气球缓缓升空；

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [θruː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
but I experienced a shock which threw me to the bottom of the car .
但 我 经验丰富的 一个 震惊 哪个 扔 我 到 这 底部 的 这 车 .

但我遭遇了电击，被震倒在车底。

[wen] [ai] [rəʊz] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɔɪɪdʒə(r)] , — [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] .
When I rose , I found myself face to face with an unexpected voyager , — the pale young man .
什么时候 我 玫瑰 , 我 成立 我 脸 到 脸 和 一个 意外 旅行者 , — 这 苍白 年轻的 男人 .

当我起身时，我发现自己面对着一位意想不到的旅人——那位面色苍白的年轻人。

“ [mə'sjɜː] , [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Monsieur , I salute you ! ” said he to me .
“ 先生 , 我 礼炮 你 ! ” 说 他 到 我 .

“先生，我向您致敬！”他对我说。

“ [baɪ] [wɒt] [raɪt] ? ” —
“ By what right ? ” —
“ 经过 什么 正确的 ? ” —

“凭什么？”

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [hɪə(r)] ?
“ Am I here ?
“ 是 我 这里 ?

“我在这里吗？”

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] .
By the right of your inability to turn me out .
经过 这 正确的 的 你的 无力 到 转动 我 出去 .

因为你无力将我驱逐出去。

” [ai] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
” I was confounded .
” 我 曾是 令人困惑 .

我感到困惑。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
His assurance disconcerted me ; and I had nothing to say in reply .
他的 保证 不安 我 ; 和 我 有 没有什么 到 说 在 回复 .

他的保证让我感到不安；我一时语塞，不知如何回应。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
I looked at him , but he paid no regard to my astonishment .
我 看起来 在 他 , 但 他 有薪酬的 不 看待 到 我的 惊讶 .

我看着他，但他对我的惊讶毫不在意。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [maɪ] [weɪt] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [mə'sjɜː] : [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] —
" My weight will disturb your equilibrium , Monsieur : will you permit me —
" 我的 重量 将要 打扰 你的 平衡 , 先生 : 将要 你 允许 我 —

"先生，我的体重会扰乱您的平衡：请您允许我——"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'sent] ,
" And without waiting for my assent ,
" 和 没有 等待 为了 我的 同意 ,

"而且不等我同意，

[hiː; hi] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bə'luːn] [baɪ] [tuː] [bægz][ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
he lightened the balloon by two bags of sand which he emptied into the air .
他 轻度 这 气球 经过 二 包 的 沙 哪个 他 清空 进入 这 空气 .

他往气球里装了两袋沙子，把沙子倒进空中，使气球变轻。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , — [wel] !
" Monsieur , " said I , taking the only possible course , " you are here , — well !
" 先生 , " 说 我 , 采取 这 仅有的 可能的 课程 , " 你 是 这里 , — 出色地 !

"先生，"我说道，采取了唯一可行的办法，"您在这里，——好吧！

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , — [wel] !
you choose to remain , — well !
你 选择 到 保持 , — 出色地 !

你选择留下，——好吧！

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [bi'lɒŋz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərəstæt] . "
but to me alone belongs the management of the aerostat . "
但 到 我 独自的 属于 这 管理 的 这 系留气球 . "

但只有我才有权管理这个系留气球。"

" [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɜː'bænəti] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [frentʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [wɪð] [maɪ'self] !
" Monsieur , " replied he , " your urbanity is entirely French ; it is of the same country with myself !
" 先生 , " 回复 他 , " 你的 城市化 是 完全 法语 ; 它 是 的 这 相同的 国家 和 我 !

"先生，"他回答说，"您的文雅举止完全是法国式的；它和我一样，都来自同一个国家！"

[aɪ] [pres] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
I press in imagination the hand which you refuse me .
我 按 在 想像力 这 手 哪个 你 拒绝 我 .

我在想象中伸出你拒绝我的手。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] , — [ækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Take your measures , — act as it may seem good to you ;
拿 你的 措施 , — 行为 作为 它 可能 似乎 好的 到 你 ;

采取你的措施，——按照你认为合适的方式行事；

[ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [endid] — ”
I will wait till you have ended — ”
我 将要 等待 直到 你 有 结束 — ”

我会等到你结束——”

“ [tuː; tə] — ”
“ To — ”
“ 到 — ”

“到-”

“ [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ To converse with you .
“ 到 交谈 和 你 .

“想和你交谈。”

” [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]
” The barometer had fallen to twenty - six inches ; we had attained a
” 这 晴雨表 有 倒下 到 二十 - 六 英寸 ; 我们 有 已达到 一个
[haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['miːtəz] ,
height of about six hundred metres ,
高度 的 关于 六 百 米 ,

气压计读数已降至26英寸；我们已到达约600米的高度，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ; [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pliːt] [kwi'es(ə)ns] ,
and were over the city ; which satisfied me of our complete quiescence ,
和 是 超过 这 城市 ; 哪个 使满意 我 的 我们的 完全的 静止 ,

他们已经飞越了整座城市；这让我确信我们完全处于平静状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['məʊʃnləs] [flægz] .
for I could not judge by our motionless flags .
为了 我 可以 不是 法官 经过 我们的 静止不动 旗帜 .

因为我无法仅凭静止的旗帜做出判断。

['nʌθɪŋ] [bi'trei] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] ;
Nothing betrays the horizontal voyage of a balloon ;
没有什么 背叛 这 水平的 航程 的 一个 气球 ;

没有任何迹象表明气球是在水平方向上飞行；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [eə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [muːvz] .
it is the mass of air surrounding it which moves .
它 是 这 大量的 的 空气 周围 它 哪个 移动 .

是它周围的空气团在运动。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [hiːt] [beɪðd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
A kind of wavering heat bathed the objects extended at our feet ,
一个 种类 的 摇摆不定 热 洗澡 这 对象 扩展 在 我们的 脚 ,

一股忽冷忽热的暖流笼罩着我们脚下的物体。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ən; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] .
and gave their outlines an indistinctness to be regretted .
和 给予 他们的 概述 一个 模糊不清 到 是 后悔 .

并使它们的轮廓变得模糊不清，令人惋惜。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [fləʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The needle of the compass indicated a slight tendency to float towards the
这 针 的 这 罗盘 表明的 一个 轻微 趋势 到 漂浮 向 这
[saʊθ] .
south .
南 .

指南针的指针显示略微向南漂移。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] .
I looked again at my companion .
我 看起来 再次 在 我的 伴侣 .

我又看了看我的同伴。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] , ['sɪmpli] [klæd] ; [ðə; ði][bəʊld] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz]
He was a man of thirty , simply clad ; the bold outlines of his features
他 曾是 一个 男人 的 三十 , 简单地 覆膜 ; 这 大胆的 概述 的 他的 特征
[bi'təukən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] ;
betokened indomitable energy ;
标记 不屈不挠 活力 ;

他三十岁，衣着朴素；他棱角分明的五官显示出他坚韧不拔的毅力；

[hi:; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['mʌskjələ(r)] .
he appeared very muscular .
他 出现 非常 肌肉发达的 .

他看起来肌肉非常发达。

[əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [sə'spenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] ,
Absorbed in the emotion of this silent suspension , he remained immovable ,
吸收 在 这 情感 的 这 沉默的 暂停 , 他 剩余 不可移动的 ,

他沉浸在这种无声的悬念之中，一动不动。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [vju:] .
seeking to distinguish the objects which passed beneath his view .
寻求 到 区分 这 对象 哪个 通过了 下面 他的 看法 .

试图分辨从他视线下方经过的物体。

“ [vek'seɪʃəs] [mɪst] ! ” [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] .
“ Vexatious mist ! ” said he , at the expiration of a few moments .
“ 令人烦恼的 薄雾 ! ” 说 他 , 在 这 到期日 的 一个 很少 时刻 .

“烦人的雾！”片刻之后，他说道。

[ai] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
I made no reply .
我 制成 不 回复 .

我没有回复。

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] ?
“ What would you ?
“ 什么 会 你 ?

你会怎么做?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] . ”
I could not pay for my voyage ; I was obliged to take you by surprise . ”
我 可以 不是 支付 为了 我的 航程 ; 我 曾是 有义务 到 拿 你 经过 惊喜 . ”

我付不起旅费，只好给你一个惊喜。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'send] ! ”
“ No one has asked you to descend ! ”
“ 不 一 有 问 你 到 下降 ! ”

“没人让你下去！”

“ [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'kʌrəns] , ” [hi:; hi] [ri'zju:md] , “ ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [lɔ:'rɛnsɪn]
“ A similar occurrence , ” he resumed , “ happened to the Counts of Laurencin
“ 一个 相似的 发生 , ” 他 恢复 , “ 发生 到 这 计数 的 劳伦辛
[ænd; ənd] [ˌdæm'pjɛr] ,
and Dampierre ,
和 丹皮埃尔 ,

“类似的事件也发生在劳伦辛伯爵和丹皮埃尔伯爵身上,”他继续说道，“

[wen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [æt; ət] ['liːɒŋ] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .
when they ascended at Lyons , on the 15th of January , 1784 .
什么时候 他们 上升 在 莱昂斯 , 在 这 15th 的 一月 , - .

1784 年 1 月 15 日，他们在里昂登基。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] , [nemd] [fɑːn'teɪn] , [skeɪld] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] .
A young merchant , named Fontaine , scaled the railing , at the risk of upsetting the equipage .
一个 年轻的 商人 , 命名 方丹 , 缩放 这 栏杆 , 在 这 风险 的 镦 这 装备 .

一位名叫方丹的年轻商人翻越了栏杆，冒着弄翻马车的风险。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [kɪld] ! ”
He accomplished the voyage , and nobody was killed ! ”
他 完成 这 航程 , 和 无人 曾是 被杀 ! ”

他完成了航行，而且无人伤亡！

“ [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'vɜːs] !
“ Once on the earth , we will converse !
“ 一次 在 这 地球 , 我们 将要 交谈 !

“一旦来到人间，我们就会交谈！”

” [sed] [ai] , [piːkt] [æt; ət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['laɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .
” said I , piqued at the tone of lightness with which he spoke .
” 说 我 , 激怒 在 这 语气 的 亮度 和 哪个 他 辐 .

“我说道，对他的轻松语气感到不满。”

“ [bɑː] ! [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ! ”
“ Bah ! do not talk of returning ! ”
“ 呸 ! 做 不是 讲话 的 返回 ! ”

“呸！别提回去的事了！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'sent] ? ”
“ Do you think then that I shall delay my descent ? ”
“ 做 你 思考 然后 那 我 将 延迟 我的 下降 ? ”

“那么你认为我会推迟下山的计划吗？”

“ [dɪ'sent] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [sə'praɪz] .
“ Descent ! ” said he , with surprise .
“ 下降 ! ” 说 他 , 和 惊喜 .

“下降！”他惊讶地说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ə'send] !
“ Let us ascend !
“ 让 我们 上升 !

“让我们向上攀登吧！”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] , [tuː] [bægz][ɒv; əv][sænd][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['emptid] .
” And before I could prevent him , two bags of sand were thrown out , without even being emptied .
” 和 前 我 可以 防止 他 , 二 包 的 沙 是 抛掷 出去 , 没有 甚至 存在 清空 .

“在我阻止他之前，两袋沙子被扔了出去，甚至都没倒空。”

“ [mə'sjɜː] ! ” [sed] [ai] , ['æŋgrəli] .
“ Monsieur ! ” said I , angrily .
“ 先生 ! ” 说 我 , 愤怒地 .

“先生！”我生气地说。

“ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [kəm'pəʊzdli] ;
“ I know your skill , ” replied he , composedly ;
“ 我 知道 你的 技能 , ” 回复 他 , 镇定 ;

“我知道你的本事，”他镇定地回答道；

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] [ə'senʃən] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ your brilliant ascensions have made some noise in the world .
“ 你的 杰出的 升天 有 制成 一些 噪音 在 这 世界 .

“你们辉煌的飞升在世界上引起了不小的轰动。”

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][fɜːst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['θɪəri] ,
Experience is the sister of practice , but it is also first cousin to theory ,
经验 是 这 姐姐 的 实践 , 但 它 是 还 第一的 表哥 到 理论 ,

经验是实践的姊妹，但它也与理论密切相关。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌeərə'stætɪk][ɑːt] .
and I have long and deeply studied the aerostatic art .
和 我 有 长的 和 深 研究 这 气静力学 艺术 .

我长期以来对航空艺术进行了深入研究。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] [maɪ][breɪn] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['sædli] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːt] ['tɔːpə(r)] .
It has affected my brain , ” added he , sadly , falling into a mute torpor .
它 有 做作的 我的 脑 , ” 额外 他 , 令人遗憾的是 , 坠落 进入 一个 沉默的 麻木 .

“它影响了我的大脑，”他悲伤地补充道，然后陷入了沉默的麻木状态。

[ðə; ði] [bə'luːn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] , [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] ; [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]
The balloon , after having risen , remained stationary ; the unknown consulted the
这 气球 , 后 拥有 升起 , 剩余 静止的 ; 这 未知 咨询 这
[bə'rɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
barometer , and said :
晴雨表 , 和 说 :

气球升空后便静止不动；陌生人查看了气压计，说道：

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - ['miːtəz] !
“ Here we are at 800 metres !
“ 这里 我们 是 在 - 米 !

“我们现在距离终点还有800米！”

[men][rɪ'zemb(ə)l]['ɪnsekts] !
Men resemble insects !
男人 类似 昆虫 !

男人长得像昆虫！

[siː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
See , I think it is from this height that we should always look at them ,
看 , 我 思考 它 是 从 这 高度 那 我们 应该 总是 看 在 他们 ,

你看，我认为我们应该始终从这个高度来看待它们。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒrəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] !
to judge correctly of their moral proportions !
到 法官 正确 的 他们的 道德 比例 !

正确判断他们的道德水平！

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [kə'miːdiː] [ɪz] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ænt] - [hɪl] .
The Place de la Comédie is transformed to an immense ant - hill .
这 地方 德 拉 喜剧 是 转变 到 一个 巨大 蚂蚁 - 爬坡道 .

喜剧广场变成了一个巨大的蚁丘。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .
Look at the crowd piled up on the quays .
看 在 这 人群 堆积 向上 在 这 码头 .

看看码头上堆积如山的人群。

[ðə; ði] [zaɪl] [dɪˈmɪnɪʃɪz] .
The Zeil diminishes .
这 泽尔 减少 .

泽尔河逐渐消退。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [dɒm] .
We are above the church of Dom .
我们 是 多于 这 教会 的 多姆 .

我们在多米尼克教堂上方。

[ðə; ði] [ˈmeɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
The Mein is now only a white line dividing the city , and this bridge ,
这 我的 是 现在 仅有的 一个 白色的 线 分割 这 城市 , 和 这 桥 ,

迈因河如今只剩下一条分割城市的白线，而这座桥，

[ðə; ði] [ˈmeɪn] - - , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [θred] [θrəʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
the Mein - Brucke , looks like a white thread thrown between the two banks of the river .
这 我的 - - , 看起来 喜欢 一个 白色的 线 抛掷 之间 这 二 银行 的 这 河 .

迈因桥就像一根白色的线，横跨在河流的两岸之间。

” [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [gruː] [ˈkuːlə(r)] .
” The atmosphere grew cooler .
” 这 气氛 生长 冷却器 .

“空气变得凉爽起来。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [həʊst] , ” [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
“ There is nothing I will not do for you , my host , ” said my companion .
“ 那里 是 没有什么 我 将要 不是 做 为了 你 , 我的 主持人 , ” 说 我的 伴侣 .

我的同伴说：“我的主人，我愿为您做任何事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ If you are cold , I will take off my clothes and lend them to you . ”
“ 如果 你 是 寒冷的 , 我 将要 拿 离开 我的 衣服 和 借 他们 到 你 . ”

“如果你冷，我会脱下衣服借给你。”

“ [θæŋks] ! ”
“ Thanks ! ”
“ 谢谢 ! ”

“谢谢！ ”

“ [nəˈsesəti] [meɪks] [lɔːz] .
“ Necessity makes laws .
“ 必要性 制作 法律 .

“需要制定法律。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntrimən] .
Give me your hand , I am your countryman .
给 我 你的 手 , 我 是 你的 同胞 .

把手给我，我是你的同胞。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈkʌmpəni] ,
You shall be instructed by my company ,
你 将 是 指示 经过 我的 公司 ,

我的公司会指示你去做。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ai][hæv; həv]
and my conversation shall compensate you for the annoyance I have
和 我的 对话 将 补偿 你 为了 这 烦恼 我 有
[kɔːzd] [juː; jʊ] .
caused you .
导致 你 .

我的谈话将弥补我给你带来的不便。

" [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" I seated myself , without replying , at the opposite extremity of the car .
" 我 坐着 我 , 没有 回复 , 在 这 对面的 末端 的 这 车 .

"我没有回答，而是坐在了车厢的另一端。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [pɔːt'fəʊliəʊ] ;
The young man had drawn from his great coat a voluminous portfolio ;
这 年轻的 男人 有 绘制 从 他的 伟大的 外套 一个 大量的 文件夹 ;

年轻人从大衣里掏出一个厚厚的文件夹；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] ['eərəˌsteɪʃən] .
it was a work on aerostation .
它 曾是 一个 工作 在 航空站 .

这是在航空站上完成的一项工作。

" [ai] [pə'zes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
" I possess , " said he , " a most curious collection of engraving ,
" 我 具有 , " 说 他 , " 一个 最多 好奇的 收藏 的 雕刻 ,

"我收藏了，"他说，"非常奇特的版画，

[ænd; ənd]['kærikətjuə, -tʃə] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['eəriəl]['meɪniə] .
and caricatures appertaining to our aerial mania .
和 漫画 属于 到 我们的 天线 狂热 .

以及与我们空中狂热有关的漫画。

[ðɪs] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][wʌns][əd'maɪəd][ænd; ənd]['ridikjuːl] .
This precious discovery has been at once admired and ridiculed .
这 宝贵的 发现 有 到过 在 一次 钦佩 和 嘲笑 .

这项珍贵的发现既受到了赞赏，也受到了嘲笑。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
Fortunately we have passed the period when the Mongolfiers sought to make
幸运的是 我们 有 通过了 这 时期 什么时候 这 蒙古人 寻求 到 制作
[fæk'tɪʃəs] [klaʊdz] [wɪð] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
factitious clouds with the vapour of water ;
虚假的 云 和 这 汽 的 水 ;

幸运的是，我们已经度过了蒙古人试图用水蒸气制造人造云的时期；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [ə'fektɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['prɒpətiz] ,
and of the gas affecting electric properties ,
和 的 这 气体 影响 电的 特性 ,

以及影响电性能的气体，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][dæmp] [strɔː] [wɪð] [tʃɒpt] [wʊl] . "
which they produced by the combustion of damp straw with chopped wool . "
哪个 他们 生产 经过 这 燃烧 的 潮湿 稻草 和 切碎 羊毛 . "

他们用潮湿的稻草和切碎的羊毛燃烧制成了这种燃料。

" [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] ?
" Would you detract from the merit of these inventions ?
" 会 你 减损 从 这 优点 的 这些 发明 ?

"你会贬低这些发明的价值吗？"

” [rɪ'plaɪd] [ai] . “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [wel] [dʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:vd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði]
” replied I . “ Was it not well done to have proved by experiment the
” 回复 我 . “ 曾是 它 不是 出色地 完毕 到 有 已证实 经过 实验 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? ”
possibility of rising in the air ? ”
可能性 的 上升 在 这 空气 ? ”

“我回答说：“通过实验证明了升空的可能性，难道不是一件好事吗？”

“ [hu:] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['eəriəl] ['nævəˌgetər] ?
“ Who denies the glory of the first aerial navigators ?
“ WHO 否认 这 荣耀 的 这 第一的 天线 导航员 ?

谁能否认第一批空中导航员的荣耀?

[ɪ'mens] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'send] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frædʒaɪl]
Immense courage was necessary to ascend by means of those fragile
巨大 勇气 曾是 必要的 到 上升 经过 方法 的 那些 脆弱的
['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [wɔ:m] [eə(r)] .
envelopes which contained only warm air .
信封 哪个 包含 仅有的 温暖的 空气 .

要借助那些只装有暖空气的脆弱气囊上升，需要极大的勇气。

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][nɒt][ˌeərə'stætɪk] ['saɪəns] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [sɪns] [ðə; ði] [ə'senʃən] [ɒv; əv]
Besides , has not aerostatic science made great progress since the ascensions of
除了 , 有 不是 气静力学 科学 制成 伟大的 进步 自从 这 升天 的
['blæntʃəd] ?
Blanchard ?
布兰查德 ?

此外，自布兰查德登月以来，航空科学不是已经取得了巨大进步吗?

[lʊk] , [mə'sjɜ:] .
Look , Monsieur .
看 , 先生 .

先生，请看。

” [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .
” He took from his collection an engraving .
” 他 采取 从 他的 收藏 一个 雕刻 .

他从自己的收藏中取出了一幅版画。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['eəriəl] ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] - [dez]['rəʊziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:kwɪs]
“ Here is the first aerial voyage undertaken by Pilatre des Rosiers and the Marquis
“ 这里 是 这 第一的 天线 航程 已 经过 - 德斯 罗西尔斯 和 这 侯爵
- ,
d'Arlandes ,
- ,

“这是皮拉特尔·德·罗西耶和阿尔朗德侯爵的首次空中航行。”

[fɔ:(r)] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [bə'lu:n] .
four months after the discovery of balloons .
四 几个月 后 这 发现 的 气球 .

气球被发现四个月后。

['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Louis XVI .
路易斯 十六 .

路易十六。

[rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ; [tuː] [kən'demd] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]
refused his consent to this voyage ; two condemned criminals were to have
拒绝 他的 同意 到 这 航程 ; 二 谴责 罪犯 是 到 有
[fɜːst] [ə'temptɪd] ['eəriəl] ['trævəlɪŋ] .
first attempted aerial travelling .
第一的 尝试过 天线 旅行 .

他拒绝同意这次航行；两名被判死刑的罪犯原本要率先尝试空中旅行。

- [dez] ['rəʊziə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] ,
Pilatre des Rosiers was indignant at this injustice and , by means of artifice ,
- 德斯 罗西尔斯 曾是 愤怒 在 这 不公正 和 , 经过 方法 的 技巧 ,
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] .
succeeded in setting out .
成功了 在 环境 出去 .

皮拉特·德·罗西耶对这种不公正感到愤慨，于是用计谋成功地出发了。

[ðɪs] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] ['iːzi] , [hæd; həd] [nɒt] [ðen]
This car , which renders the management of the balloon easy , had not then
这 车 , 哪个 渲染 这 管理 的 这 气球 简单的 , 有 不是 然后
[biːn] [ɪn'ventɪd] ;
been invented ;
到过 发明 ;

这种使气球操控变得容易的汽车，当时还没有被发明出来；

[ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['gæləri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərəstæt] .
a circular gallery surrounded the lower part of the aerostat .
一个 圆 画廊 包围 这 降低 部分 的 这 系留气球 .

一个圆形走廊环绕着系留气球的下部。

[ðə; ði] [tuː] ['eərənɔːt] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləri] .
The two aeronauts stationed themselves at the extremities of this gallery .
这 二 航空员 驻 他们自己 在 这 四肢 的 这 画廊 .

两位飞行员分别站在这个展厅的两端。

[ðə; ði] [dæmp] [strɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn'kʌmbəd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
The damp straw with which it was filled encumbered their movements .
这 潮湿 稻草 和 哪个 它 曾是 已填 负担 他们的 移动 .

箱子里装满了潮湿的稻草，妨碍了他们的行动。

[ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] ; [wen] [ðə; ði]
A chafing - dish was suspended beneath the orifice of the balloon ; when the
一个 摩擦 - 盘子 曾是 暂停 下面 这 孔 的 这 气球 ; 什么时候 这
[v'ɔɪɪdʒəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] ,
voyagers wished to ascend ,
航海者 希望 到 上升 ,

气球口下方悬挂着一个保温盘；当乘客们想要升空时，

[ðeɪ] [θruː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔːk] , [strɔː] [ə'pɒn] [ðɪs] ['breɪziə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]
they threw , with a long fork , straw upon this brazier , at the risk of burning
他们 扔 , 和 一个 长的 叉 , 稻草 之上 这 火盆 , 在 这 风险 的 燃烧
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
the machine ,
这 机器 ,

他们冒着烧毁机器的风险，用长叉将稻草扔到火盆上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['wɔːmə(r)] , [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ] [njuː] [ə'senʃənəl] [fɔːs] .
and the air , growing warmer , gave to the balloon a new ascensional force .
和 这 空气 , 生长 更温暖 , 给予 到 这 气球 一个 新的 上升的 力量 .

随着气温升高，空气赋予了气球新的上升动力。

[ðə; ði] [tuː] [bəʊld] ['nævəˌgetər] [ə'sendɪd] , [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][lɑː] [mjuː'ɛt] ,
The two bold navigators ascended , on the 21st of November , 1783 , from the gardens of La Muette ,
这 二 大胆的 导航员 上升 , 在 这 21st 的 十一月 , - , 从 这 花园 的 拉 穆埃特 ,

1783年11月21日，两位勇敢的航海家从拉穆埃特花园出发，开始攀登。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
which the Dauphin had placed at their disposal .
哪个 这 多芬 有 放置 在 他们的 处理 .

那是太子交给他们使用的。

[ðə; ði]['eərəstæt] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] , [pɑːst] [ðə; ði] [aɪl] [dez] ['sɪgnɪz] ,
The aerostat rose majestically , passed the Isle des Cygnes ,
这 系留气球 玫瑰 雄伟地 , 通过了 这 小岛 德斯 天鹅 ,

飞艇雄伟地升空，飞越了天鹅岛。

[krɒst] [ðə; ði] [seɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'riɛr] [diː][lɑː] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd] ,
crossed the Seine at the Barrière de la Conference , and ,
交叉 这 塞 在 这 屏障 德 拉 会议 , 和 ,

在会议屏障处渡过塞纳河，

[daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [ænd; ənd] [lɪkoʊl] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ;
directing its way between the dome of the Invalides and L'Ecole Militaire , approached St . Sulpice ;
导演 它是 方式 之间 这 穹顶 的 这 残疾人 和 学校 军事 , 接近 英石 . 苏尔皮斯 ;

它从荣军院圆顶和军事学院之间穿过，向圣叙尔皮斯教堂驶去；

[ðen] [ðə; ði] ['eərənɔːt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə'sendɪd] , [klɪəd] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bæ'riɛr] - .
then the aeronauts increased the fire , ascended , cleared the Boulevard , and descended beyond the Barrière d'Enfer .
然后 这 航空员 增加 这 火 , 上升 , 已清除 这 大道 , 和 下降 超过 这 屏障 - .

然后飞行员加大火力，升空，清除了林荫大道，然后下降到地狱屏障之外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [kə'læpst] , [ænd; ənd] ['berid] - [dez]['rəʊziə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts][fəʊldz] . ”
As it touched the ground , the collapsed , and buried Pilatre des Rosiers beneath its folds . ”
作为 它 感动 这 地面 , 这 倒塌 , 和 埋葬 - 德斯 罗西尔斯 下面 它是 折叠 . ”

它落地后便坍塌了，将皮拉特尔·德·罗西耶埋在了它的褶皱之下。

“ [ʌn'fɔːtʃənət] ['presɪdʒ] ! ” [sed] [ai] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] .
“ Unfortunate presage ! ” said I , interested in these details , which so nearly concerned me .
“ 不幸 预示 ! ” 说 我 , 感兴趣的 在 这些 细节 , 哪个 所以 几乎 担心的 我 .

“真是个不祥的预兆！”我说道，对这些几乎让我担忧的细节很感兴趣。

“ ['presɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪð] ['sædnəs] .
“ Presage of his catastrophe , ” replied the unknown , with sadness .
“ 预示 的 他的 灾难 , ” 回复 这 未知 , 和 悲伤 .

“这是他灾难的预兆，”那陌生人悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ? ”
“ You have experienced nothing similar ? ”
“ 你 有 经验丰富的 没有什么 相似的 ? ”

“你没有经历过类似的事情吗？”

“ ['nʌθɪŋ] ! ”
“ Nothing ! ”
“ 没有什么 ! ”

“没有什么！ ”

“ [bɑː] ! [mis'fɔːtʃənz] ['ɒf(ə)n] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdʒ] .
“ Bah ! misfortunes often arrive without presage .
“ 呸 ! 不幸 经常 到达 没有 预示 .

“唉！不幸往往来得毫无预兆。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” And he remained silent .
” 和 他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði][mæg'netɪk]['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
We were advancing towards the south ; the magnetic needle pointed in the
我们 是 前进 向 这 南 ; 这 磁的 针 尖 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fræŋkfət] ,
direction of Frankfort ,
方向 的 法兰克福 ,

我们正向南行进；磁指针指向法兰克福的方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .
which was flying beneath our feet .
哪个 曾是 飞行 下面 我们的 脚 .

它就在我们脚下飞过。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Perhaps we shall have a storm , ” said the young man .
“ 也许 我们 将 有 一个 风暴 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“或许我们会遇到暴风雨，”年轻人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'send] [fɜːst] . ”
“ We will descend first . ”
“ 我们 将要 下降 第一的 . ”

“我们将率先下降。”

“ [ɪn'diːd] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ə'send] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ;
“ Indeed ! it will be better to ascend ; we shall escape more surely ;
“ 的确 ! 它 将要 是 更好的 到 上升 ; 我们 将 逃脱 更多的 一定 ;

“的确！向上攀登会更好；我们逃脱的几率会更大；

” [ænd; ənd] [tuː] [bægz][ɒv; əv][sænd][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .
” and two bags of sand were thrown overboard .
” 和 二 包 的 沙 是 抛掷 落水 .

“还有两袋沙子被扔到了海里。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [rəʊz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [twelv] ['hʌndrəd] ['miːtəz] .
The balloon rose rapidly , and stopped at twelve hundred metres .
这 气球 玫瑰 快速 , 和 停止 在 十二 百 米 .

气球迅速上升，并在1200米高空停了下来。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
The cold was now intense , and there was a slight buzzing in my ears .
这 寒冷的 曾是 现在 激烈的 , 和 那里 曾是 一个 轻微 嗡嗡声 在 我的 耳朵 .

寒意袭来，耳边传来轻微的嗡嗡声。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fel] ['hɒtli] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] , [ænd; ənd] , [daɪ'leit, di-] [ðə; ði] [gæs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
Nevertheless , the rays of the sun fell hotly on the globe , and , dilating the gas it contained ,
尽管如此 , 这 射线 的 这 太阳 跌倒 热 在 这 地球 , 和 , 扩张 这 气体 它 包含 ,

然而，炽热的阳光照射在地球上，使地球内部的气体膨胀，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ə'sɛnʃənəl] [fɔːs] .
gave it a greater ascensional force .
给予 它 一个 更大的 上升的 力量 .

赋予它更大的上升力量。

[ai] [wɒz; wəz] ['stuːpəˌfaɪd] .
I was stupified .
我 曾是 愚蠢 .

我当时震惊了。

“ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Fear nothing , ” said the young man to me .
“ 害怕 没有什么 , ” 说 这 年轻的 男人 到 我 .

“不要害怕,”年轻人对我说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tɔɪz] [ɒv; əv] ['respɪrəbəl] [eə(r)] .
“ We have three thousand five hundred toises of respirable air .
“ 我们 有 三 千 五 百 托伊斯 的 可吸入的 空气 .

“我们有 3500 吨可呼吸空气。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] .
You need not trouble yourself about my proceedings .
你 需要 不是 麻烦 你自己 关于 我的 诉讼程序 .

你不必为我的举动操心。

” [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [siːt] .
” I would have risen , but a vigorous hand detained me on my seat .
” 我 会 有 升起 , 但 一个 蓬勃 手 被拘留 我 在 我的 座位 .

“我本想起身，但一只有力的手把我按回了座位上。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ai] .
“ Your name ? ” asked I .
“ 你的 姓名 ? ” 问 我 .

“你叫什么名字？”我问道。

“ [maɪ] [neɪm] !
“ My name !
“ 我的 姓名 !

“我的名字！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ? ”
how does it concern you ? ”
如何 做 它 忧虑 你 ? ”

这跟你有什么关系？

“ [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ I have the honour to ask your name . ”
“ 我 有 这 荣誉 到 问 你的 姓名 . ”

“请问您的姓名是？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɪrɑːstreɪtəs] [ɔː(r)] [em'pedəkliːz] , — [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ I am called Erostratus or Empedocles , — as you please .
“ 我 是 称为 地层 或者 恩培多克勒 , — 作为 你 请 .

“我叫埃罗斯特拉图斯，或者恩培多克勒斯，随你们怎么称呼。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌeərə'stætɪk] ['saɪəns] ?
Are you interested in the progress of aerostatic science ?
是 你 感兴趣的 在 这 进步 的 气静力学 科学 ?

您对气静力学的发展感兴趣吗?

” [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [maɪ'self] [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [du:; də] .
” He spoke with icy coldness , and I asked myself with whom I had to do .
” 他 辐 和 冰冷的 寒冷 , 和 我 问 我 和 谁 我 有 到 做 .

“他说话冷冰冰的，我不禁问自己，我到底该和谁打交道。”

“ [mə'sjɜ:] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ ['nʌθɪŋ] [nju:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tʃɑ:lz] .
“ Monsieur , ” continued he , “ nothing new has been invented since the days of the philosopher Charles .
“ 先生 , ” 持续 他 , “ 没有什么 新的 有 到过 发明 自从 这 天 的 这 哲学家 查尔斯 .

“先生,”他继续说道，“自从哲学家查理时代以来，就没有什么新发明了。”

[fɔ:(r)] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['eərəstæt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [vælv] ,
Four months after the discovery of aerostats , he had invented the valve ,
四 几个月 后 这 发现 的 系留气球 , 他 有 发明 这 阀门 ,

在发现系留气球四个月后，他发明了阀门。

[wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðə; ði][gæs][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] [tu:] [fʊl] ,
which permits the gas to escape when the balloon is too full ,
哪个 许可证 这 气体 到 逃脱 什么时候 这 气球 是 也 满的 ,

这样，当气球充气过多时，气体就能逸出。

[ɔ:(r)] [wen] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [dɪ'send] ; [ðə; ði][kɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] ;
or when one wishes to descend ; the car , which allows the machine to be easily managed ;
或者 什么时候 一 愿望 到 下降 ; 这 车 , 哪个 允许 这 机器 到 是 容易地 管理 ;

或者当想要下坡时；这辆车，使得机器更容易操控；

[ðə; ði] ['netwɜ:k] , [wɪtʃ] [in'kləuz] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['hevɪli] [prest] ;
the network , which encloses the fabric of the balloon , and prevents its being too heavily pressed ;
这 网络 , 哪个 包含 这 织物 的 这 气球 , 和 阻止 它是 存在 也 重度 按下 ;

包裹气球织物的网状物，可以防止气球被过度挤压；

[ðə; ði]['bæləst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [dɪ'sent] ;
the ballast , which is used in ascending and choosing the spot of descent ;
这 压载物 , 哪个 是 用过的 在 上升 和 选择 这 点 的 下降 ;

用于上升和选择下降点的压载物；

[ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv] ['kaʊtʃu:k] , [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði][sɪlk] [ɪm'pɜ:miəb(ə)l] ; [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði] [haɪt] [ə'teɪnd] ;
the coat of caoutchouc , which renders the silk impermeable ; the barometer , which determines the height attained ;
这 外套 的 橡胶 , 哪个 渲染 这 丝绸 不透水的 ; 这 晴雨表 , 哪个 决定 这 高度 已达到 ;

使丝绸不透水的橡胶涂层；确定高度的气压计；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['haɪdrədʒən] , [wɪtʃ] , [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] ,
and , finally , the hydrogen , which , fourteen times lighter than air ,
和 , 最后 , 这 氢 , 哪个 , 十四 时代 打火机 比 空气 ,

最后是氢气，它的重量比空气轻十四倍，

[ə'laʊz] [ɒv; əv] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ˌætməs'ferɪk] ['leɪəz] , [ænd; ənd] [prɪ'vents]
allows of ascension to the most distant atmospheric layers , and prevents
允许 的 升天 到 这 最多 遥远 大气 层 , 和 阻止
[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['eəriəl] [kəm'bʌstʃən] .
exposure to aerial combustion .
接触 到 天线 燃烧 .

允许上升到最远的大气层，并防止暴露于空中燃烧。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]
On the 1st of December , 1783 , three hundred thousand spectators thronged the
在 这 1st 的 十二月 , - , 三 百 千 观众 熙熙攘攘 这
[ˌtwilə'ri] .
Tuileries .
杜乐丽 .

1783年12月1日，三十万观众涌入杜伊勒里宫。

[tʃɑːlz] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] .
Charles ascended , and the soldiers presented arms .
查尔斯 上升 , 和 这 士兵 呈现 武器 .

查理登基，士兵们敬献武器。

[hiː; hi] ['trævld] [naɪn] [liːgz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] :
He travelled nine leagues in the air :
他 旅行 九 联赛 在 这 空气 :

他乘飞机飞行了九里格：

['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] ['nevə(r)] [sɪns] [sə'pɑːst] [ɪn] [ˌeərə'nɔːtɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
managing his machine with a skill never since surpassed in aeronautic experiments .
管理 他的 机器 和 一个 技能 绝不 自从 超越 在 航空 实验 .

他操控机器的技艺之精湛，在航空实验领域至今无人能及。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,
The King conferred on him a pension of two thousand livres ,
这 国王 授予 在 他 一个 养老金 的 二 千 利弗斯 ,

国王授予他两千里弗尔的年金。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
for in those days inventions were encouraged .
为了 在 那些 天 发明 是 鼓励 .

因为在那个年代，发明创造是受到鼓励的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][wɒz; wəz] [fɪld] ;
In a few days , the subscription list was filled ;
在 一个 很少 天 , 这 订阅 列表 曾是 已填 ;

几天之内，订阅名单就满了；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['saɪəns] .
for every one was interested in the progress of science .
为了 每一个 一 曾是 感兴趣的 在 这 进步 的 科学 .

因为每个人都对科学进步感兴趣。

” [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
” The unknown was seized with a violent agitation .
” 这 未知 曾是 查获 和 一个 暴力 搅动 .

“身份不明的人被猛烈地袭击了。”

“ [ai] , [mə'sjɜː] , [hæv; həv] ['stʌdid] ; [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['eərənɔːt] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [bə'luːn] .

“ I , Monsieur , have studied ; I am satisfied that the first aeronauts guided their balloons .

“ 我 , 先生 , 有 研究 ; 我 是 使满意 那 这 第一的 航空员 引导 他们的 气球 .

“先生，我已研究过；我确信第一批航空员能够操控他们的气球。”

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['blæntʃəd] , [huːz] [ə'sɜːʃnz] [mait] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [æt; ət][di'ʒuŋ] , ['gaɪtən] - - ,

Not to speak of Blanchard , whose assertions might be doubted , at Dijon , Guyton - Morveaux ,

不是 到 说话 的 布兰查德 , 谁 断言 可能 是 怀疑 , 在 第戎 , 盖顿 - - ,

更不用说布兰查德了，他的说法或许值得怀疑，在第戎，盖顿-莫尔沃，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [helm] , [im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [pə'septəb(ə)l] ['məuʃənz] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][də'rekʃ(ə)n] .

by the aid of oars and a helm , imparted to his machines perceptible motions , a decided direction .

经过 这 援助 的 桨 和 一个 舵 , 传授 到 他的 机器 可感知的 运动 , 一个 决定 方向 .

借助船桨和舵，他赋予机器可感知的运动和明确的方向。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] , [æt; ət]['pærɪs] , [ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] , [em] . ['dʒuːliən] , [hæz; həz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ;

More recently , at Paris , a watchmaker , M . Julien , has made at the Hippodrome convincing experiments ;

更多的 最近 , 在 巴黎 , 一个 钟表匠 , M . 朱利安 , 有 制成 在 这 赛马场 令人信服的 实验 ;

最近，在巴黎，一位名叫朱利安的钟表匠在赛马场进行了令人信服的实验；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['mekənɪzəm] ,

for , with the aid of a particular mechanism ,

为了 , 和 这 援助 的 一个 特别的 机制 ,

因为，借助某种特定的机制，

[æn; ən]['eəriəl] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['ɒblɒŋ] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [prə'peld] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

an aerial apparatus of oblong form was manifestly propelled against the wind .

一个 天线 设备 的 长方形 形式 曾是 显然 推进 反对 这 风 .

一个长方形的飞行器明显是在逆风而行。

[em] . ['petin] [pleɪst] [fɔː(r)] [bə'luːn] , [fɪld] [wɪð] ['haɪdrədʒən] , [ɪn][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

M . Petin placed four balloons , filled with hydrogen , in juxtaposition , and ,

M . 佩廷 放置 四 气球 , 已填 和 氢 , 在 并置 , 和 ,

佩廷先生将四个充满氢气的气球并排放置，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [seɪlz] [dɪ'spəʊzd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [fɜːld] , [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

by means of sails disposed horizontally and partially furled , hoped to obtain a disturbance of the equilibrium ,

经过 方法 的 帆 处置 水平方向 和 部分 卷曲 , 希望 到 获得 一个 干扰 的 这 平衡 ,

通过水平布置并部分卷起的帆，希望能够扰乱平衡状态。

[wɪtʃ] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'bliːk] [pɑːθ] .

which , inclining the apparatus , should compel it to an oblique path .

哪个 , 倾斜 这 设备 , 应该 迫使 它 到 一个 斜 小路 .

这样，通过倾斜装置，就能迫使它沿斜向路径运动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['kʌrənts] , — [ðə; ði] ['hɛlɪˌsiː] ,

But the motive power destined to surmount the resistance of currents , — the helice ,

但 这 动机 力量 注定 到 超越 这 反抗 的 电流 , — 这 螺旋 ,

但是，注定要克服电流阻力的动力——螺旋桨——

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['miːdiəm] , [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

moving in a movable medium , was unsuccessful .

移动 在 一个 活动 中等的 , 曾是 不成功 .

在可移动介质中移动，但未成功。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [bə'luːn] ,

I have discovered the only method of guiding balloons ,

我 有 发现 这 仅有的 方法 的 指导 气球 ,

我发现了唯一一种控制气球的方法，

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ə'kædəmi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [nɒt][ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['lɪsts] ,

and not an Academy has come to my assistance , not a city has filled my subscription lists ,

和 不是 一个 学院 有 来 到 我的 协助 , 不是 一个 城市 有 已填 我的 订阅 列表 ,

没有一家学院前来帮助我，也没有哪个城市帮我填满订阅名单。

[nɒt][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dein] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

not a government has deigned to listen to me !

不是 一个 政府 有 设计 到 听 到 我 !

没有一个政府肯听我的话！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] !

It is infamous !

它 是 臭名昭著的 !

它臭名昭著！

" [hɪz; ɪz][dʒes,tikju'leiʃən][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['fjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['vaɪələnt] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] ;

" His gesticulations were so furious that the car experienced violent oscillations ;

" 他的 手势 是 所以 狂怒 那 这 车 经验丰富的 暴力 振荡 ;

“他的手势非常激烈，以至于汽车都剧烈摇晃；

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm] .

I had much difficulty in restraining him .

我 有 很多 困难 在 限制 他 .

我费了好大劲才制服他。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] ['kʌrənt] .

Meanwhile , the balloon had encountered a more rapid current .

同时 , 这 气球 有 遭遇 一个 更多的 迅速的 当前的 .

与此同时，气球遇到了更急的气流。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət] - ['miːtəz] [ɪn] [haɪt] ,

We were advancing in a southerly direction , at 1200 metres in height ,

我们 是 前进 在 一个 南风 方向 , 在 - 米 在 高度 ,

我们当时正向南推进，高度为1200米。

['ɔːlməʊst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['temprətʃə(r)] .

almost accustomed to this new temperature .

几乎 习惯 到 这 新的 温度 .

几乎已经适应了这种新的温度。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['dɑːmstæt] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ There is Darmstadt , ” said my companion .
“ 那里 是 达姆施塔特 , ” 说 我的 伴侣 .

“还有达姆施塔特，”我的同伴说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃætəʊ] ?
“ Do you perceive its magnificent chateau ?
“ 做 你 感知 它是 壮丽 城堡 ?

你看到它那宏伟的城堡了吗?

[ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] [bɪ'ləʊ] [meɪks] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] ['weɪvə(r)] ;
The storm - cloud below makes the outlines of objects waver ;
这 风暴 - 云 以下 制作 这 概述 的 对象 动摇 ;

下方的暴风云使物体的轮廓变得模糊不清；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ləu'kælitiz] . ”
and it requires a practised eye to recognise localities . ”
和 它 需要 一个 已实践 眼睛 到 认出 地方 . ”

而且，要辨认出这些地方，需要一双经验丰富的眼睛。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɑːmstæt] ? ”
“ You are certain that it is Darmstadt ? ”
“ 你 是 肯定 那 它 是 达姆施塔特 ? ”

“你确定那就是达姆施塔特吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [liːgz] [frɒm; frəm] ['fræŋkfət] . ”
“ Undoubtedly ; we are six leagues from Frankfort . ”
“ 无疑 ; 我们 是 六 联赛 从 法兰克福 . ”

“毫无疑问，我们距离法兰克福还有六个联盟的距离。”

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'send] . ”
“ Then we must descend . ”
“ 然后 我们 必须 下降 . ”

“那么我们就必须下去。”

“ [dɪ'send] !
“ Descend !
“ 下降 !

“下降！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stiːpl] !
you would not alight upon the steeples !
你 会 不是 点燃 之上 这 尖顶 !

你不会降落在教堂尖顶上！

” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['mɒkɪŋli] .
” said the unknown , mockingly .
” 说 这 未知 , 嘲讽地 .

“那不知名的人嘲讽地说。”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ No ; but in the environs of the city . ”
“ 不 ; 但 在 这 周边环境 的 这 城市 . ”

“不，而是在城市周边地区。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [wɔːm] ; [let] [ˌjuː 'es] [ˌriː'maʊnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Well , it is too warm ; let us remount a little .
“ 出色地 , 它 是 也 温暖的 ; 让 我们 重新安装 一个 小的 .

“天气太热了，我们换个地方坐坐吧。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] , [hiː; hi] [siːzd] [sʌm; səm] [bægz] [ɒv; əv] ['bæləst] .
” As he spoke thus , he seized some bags of ballast .
” 作为 他 辐 因此 , 他 查获 一些 包 的 压载物 .

“他一边说着，一边抓起几袋压舱物。”

[ai] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [maɪ'self][ə'pɒn][hɪm] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [wʌn][hænd] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ˌem 'iː] ,
I precipitated myself upon him ; but , with one hand , he overthrew me ,
我 沉淀 我 之上 他 ; 但 , 和 一 手 , 他 推翻 我 ,

我扑向他，但他一只手就把我掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪt(ə)nd] [bə'luːn] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - ['miːtəz] .
and the lightened balloon rose to a height of 1500 metres .
和 这 轻度 气球 玫瑰 到 一个 高度 的 - 米 .

轻装气球升到了 1500 米的高度。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [bri'ɑːski] , ['baɪət] , [ænd; ənd] [geɪ] - [lʊ'sæk] ,
“ Sit down , ” said he , “ and do not forget that Brioschi , Biot , and Gay - Lussac ,
“ 坐 向下 , ” 说 他 , “ 和 做 不是 忘记 那 布里奥斯基 , 生物 , 和 同性恋 - 吕萨克 ,

“坐下，”他说，“别忘了布里奥斯基、比奥和盖-吕萨克，

[ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔːz] . ”
ascended to a height of seven thousand metres , in order to establish some new scientific laws . ”
上升 到 一个 高度 的 七 千 米 , 在 命令 到 建立 一些 新的 科学 法律 . ”

为了建立一些新的科学定律，他攀登到了七千米的高度。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'send] ; ” [ri'zjuːmd] [ai] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒent(ə)lnəs] .
“ We must descend ; ” resumed I , with an attempt at gentleness .
“ 我们 必须 下降 ; ” 恢复 我 , 和 一个 试图 在 温柔 .

“我们必须下去了；”我尽量温和地继续说道。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pruːd(ə)nt] . ”
“ The storm is gathering beneath our feet and around us ; it would not be prudent . ”
“ 这 风暴 是 采集 下面 我们的 脚 和 大约 我们 ; 它 会 不是 是 谨慎 . ”

“风暴正在我们脚下和周围聚集；贸然行事是不明智的。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'send] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
“ We will ascend above it , and shall have nothing to fear from it .
“ 我们 将要 上升 多于 它 , 和 将 有 没有什么 到 害怕 从 它 .

“我们将超越它，不再惧怕它。”

[wɒt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
What more beautiful than to reign in heaven ,
什么 更多的 美丽的 比 到 在位 在 天堂 ,

还有什么比在天堂称王更美好的呢?

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['hɒvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] !
and look down upon the clouds which hover upon the earth !
和 看 向下 之上 这 云 哪个 徘徊 之上 这 地球 !

俯瞰大地上空盘旋的云朵!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['nævɪgeɪt] [ðiːz] ['eəriəl] [weɪvz] ?
Is it not an honour to navigate these aerial waves ?
是 它 不是 一个 荣誉 到 导航 这些 天线 波浪 ?

能够驾驭这些空中波浪，难道不是一种荣幸吗?

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɜːsənɪdʒz] [hæv; həv] ['trævld] [laɪk] [ɑː'selvz] .
The greatest personages have travelled like ourselves .
这 最 人物 有 旅行 喜欢 我们自己 .

最伟大的人物也像我们一样游历过。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ænd; ənd] [kʊŋˈtes] [diː][ˌmɔːntəˈlɑːmbərt] , [ðə; ði] [kʊŋˈtes] [diː] [ˈpɒtəriz] , [ˈmɪs] . [lɑː]
The Marquise and Comtesse de Montalembert , the Comtesse de Potteries , Mlle . La
这 侯爵夫人 和 伯爵夫人 德 蒙塔朗贝尔 ， 这 伯爵夫人 德 陶器 ， 小姐 . 拉
[gaːd] ,
Garde ,
护卫 ，

蒙塔朗贝尔侯爵夫人和伯爵夫人、陶瓷伯爵夫人、Mlle。拉加德，

[ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][ɒv; əv][ˌmɔːntəˈlɑːmbərt] , [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [ˌes ˈtiː] . [ænˈtwɑːn]
the Marquis of Montalembert , set out from the Faubourg St . Antoine
这 侯爵 的 蒙塔朗贝尔 ， 放 出去 从 这 郊区 英石 . 安托万
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈriːdʒənz] .
for these unknown regions .
为了 这些 未知 地区 .

蒙塔朗贝尔侯爵从圣安托万郊区出发，前往这些未知的地区。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] [ˈʃɑːtrə] [dɪˈspleɪd] [mʌtʃ] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
The Duc de Chartres displayed much address and presence of mind in his
这 杜克 德 沙特尔 显示 很多 地址 和 在场 的 头脑 在 他的
[əˈsenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
ascension of the 15th of July ,
升天 的 这 15th 的 七月 ，

沙特尔公爵在7月15日登基时，展现了极佳的口才和沉着冷静。

- ; [æt; ət] [ˈliːɒŋ] , [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [lɔːˈrɛnsɪn] [ænd; ənd][diː] [ˌdæmˈpjɛr] ; [æt; ət] [nænts] , [em] .
1784 ; at Lyons , the Comtes de Laurencin and de Dampierre ; at Nantes , M .
- ; 在 莱昂斯 ， 这 伯爵 德 劳伦辛 和 德 丹皮埃尔 ; 在 南特 ， M .
[diː] [lwiːn] ;
de Luynes ;
德 吕内斯 ;

第1784章在里昂，劳伦森伯爵和丹皮埃尔伯爵；在南特，M. de Luynes；

[æt; ət] [bɔːˈdəʊ] , - [dez] [greindʒ] ; [ɪn] [ˈɪtəli] , [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [ænˈdreɪˌɑːniː] ; [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz]
at Bordeaux , D'Arbelet des Granges ; in Italy , the Chevalier Andreani ; in our days
在 波尔多 ， - 德斯 格兰奇 ; 在 意大利 ， 这 骑士 安德烈亚尼 ; 在 我们的 天
,
,
,

在波尔多，有达尔贝莱·德·格朗日酒庄；在意大利，有安德烈亚尼骑士酒庄；在我们这个时代，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ; [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈglɔːri] .
the Duke of Brunswick ; have left in the air the track of their glory .
这 公爵 的 布伦瑞克 ; 有 左边 在 这 空气 这 追踪 的 他们的 荣耀 .

布伦瑞克公爵；在空中留下了他们辉煌的痕迹。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈiːkwəl] [ðiːz] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈlestiəl]
In order to equal these great personages , we must ascend into the celestial
在 命令 到 平等的 这些 伟大的 人物 ， 我们 必须 上升 进入 这 天体
[ˈriːdʒənz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
regions higher than they .
地区 更高 比 他们 .

为了与这些伟人比肩，我们必须升华到比他们更高的天界。

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɪz][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] .
To approach the infinite is to comprehend it .
到 方法 这 无限 是 到 理解 它 .

接近无限即是理解无限。

” [ðə; ði][ˌreərɪˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [daɪˈleɪtɪd][ðə; ði][ˈhaɪdrədʒən] ,
” The rarefaction of the air considerably dilated the hydrogen ,
” 这 稀疏 的 这 空气 相当 扩张 这 氢 ，

“空气稀薄导致氢气浓度显著升高，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeərəstæt] , [dɪˈzaɪnɪdli] [left] [ˈempti] , [bɪˈkʌm] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ɪnˈfleɪtɪd] ,

and I saw the lower part of the aerostat , designedly left empty , become by degrees inflated ,

和 我 锯 这 降低 部分 的 这 系留气球 , 故意 左边 空的 , 变得 经过 学位 膨胀 ,

我看到原本设计成空置的飞艇下部逐渐充气起来。

[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælv] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;

rendering the opening of the valve indispensable ;

渲染 这 开幕 的 这 阀门 必不可少 ;

使得阀门的开启成为必要之举；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [kəmˈpænjən] [siːmd] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dəˈrekt][ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] .

but my fearful companion seemed determined not to allow me to direct our movements .

但 我的 可怕 伴侣 似乎 决定 不是 到 允许 我 到 直接的 我们的 移动 .

但我那胆怯的同伴似乎决心不让我指挥我们的行动。

[ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pʊl] [ˈsiːkrətli] [ðə; ði] [kɔːd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [vælv] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

I resolved to pull secretly the cord attached to the valve , while he was talking with animation .

我 已解决 到 拉 偷偷 这 绳索 随附的 到 这 阀门 , 尽管 他 曾是 说 和 动画片 .

趁他兴致勃勃地说话时，我决定偷偷拉动连接阀门的绳子。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [ges] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈhɒrəb(ə)l] !

I feared to guess with whom I had to do ; it would have been too horrible !

我 害怕 到 猜测 和 谁 我 有 到 做 ; 它 会 有 到过 也 可怕 !

我不敢猜自己要和谁合作；那太可怕了！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˈfræŋkfət] ,

It was about three - quarters of an hour since we had left Frankfort ,

它 曾是 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 自从 我们 有 左边 法兰克福 ,

我们离开法兰克福已经大约四十五分钟了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [θɪk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgʌlf] [ˌjuː ˈes] .

and from the south thick clouds were arising and threatening to engulf us .

和 从 这 南 厚的 云 是 产生 和 威胁 到 吞噬 我们 .

南方升起厚厚的云层，似乎要将我们吞没。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [səkˈsiːd] ? ” [sed] [ai] , [wɪð] [greɪt] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] .

“ Have you lost all hope of making your plans succeed ? ” said I , with great apparent interest .

“ 有 你 丢失的全部 希望 的 制作 你的 计划 成功 ? ” 说 我 , 和 伟大的 明显 兴趣 .

“你是不是已经彻底放弃了计划成功的希望？”我饶有兴趣地问道。

“ [ɔːl] [həʊp] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] , [dɪˈspeərɪŋli] .

“ All hope ! ” replied the unknown , despairingly .

“ 全部 希望 ! ” 回复 这 未知 , 绝望地 .

“一切希望都破灭了！”那个陌生人绝望地回答道。

“ ['wuːndɪd] [baɪ][ri'fjuːzəl, riː-] , ['kærikətjuə, -tʃə] , [ðəʊz] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] ,
“ Wounded by refusals , caricatures , those blows with the foot of an ass ,
“ 受伤 经过 拒绝 , 漫画 , 那些 打击 和 这 脚 的 一个 屁股 ,
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .
have finished me .
有 完成的 我 .

“被拒绝、被丑化、被驴蹄踢中，这些伤痛彻底击垮了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəveɪtə(r)] .
It is the eternal punishment reserved for innovators .
它 是 这 永恒 惩罚 预订的 为了 创新者 .

这是为创新者准备的永恒惩罚。

[siː] [ðiːz] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɪz] [fɪld] .
See these caricatures of every age with which my portfolio is filled .
看 这些 漫画 的 每一个 年龄 和 哪个 我的 文件夹 是 已填 .

请看我作品集中收录的这些各个年龄段的漫画肖像。

” [ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælv] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
” I had secured the cord of the valve , and stooping over his works ,
” 我 有 安全 这 绳索 的 这 阀门 , 和 弯腰 超过 他的 作品 ,

“我固定好了阀门的绳子，俯身查看他的作品，

[kən'siːld] [maɪ] ['muːvmənts] [frɒm; frəm][hɪm] .
concealed my movements from him .
暗 我的 移动 从 他 .

我瞒着他我的行踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
It was to be feared , nevertheless , that he would notice that rushing sound ,
它 曾是 到 是 害怕 , 尽管如此 , 那 他 会 注意 那 匆忙 声音 ,

然而，令人担忧的是，他很可能会注意到那急促的声音。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][pɹədj'uːsɪz][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
like a waterfall , which the gas produces in escaping .
喜欢 一个 瀑布 , 哪个 这 气体 产 在 逃脱 .

就像瀑布一样，气体逸出时会产生这种效果。

“ [haʊ] ['meni] [dʒest][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ][maɪoʊlən] !
“ How many jests at the expense of the Abbé Miolan !
“ 如何 许多 笑话 在 这 费用 的 这 阿贝 米奥兰 !

“有多少人拿米奥兰神父开玩笑呢！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'send] [wɪð] - [ænd; ənd]['brɛdɪn] .
He was about to ascend with Janninet and Bredin .
他 曾是 关于 到 上升 和 - 和 布雷丁 .

他即将与詹尼内和布雷丁一起升天。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [bə'luːn] [tʊk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪgnərənt] ['pɒpjələs] [tɔː(r)]
During the operation , their balloon took fire , and an ignorant populace tore
期间 这 手术 , 他们的 气球 采取 火 , 和 一个 无知 民众 撕裂
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
it to pieces .
它 到 件 .

行动过程中，他们的气球着火了，无知的民众把它撕成了碎片。

[ðen] [ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] [kɔːld] [ðem; ðəm] - , [dʒiːn][maɪnd] ,
Then the caricature of The Curious Animals called them Maulant , Jean Mind ,
然后 这 漫画 的 这 好奇的 动物 称为 他们 - , 让 头脑 ,
[ænd; ənd] - .
and Gredin .
和 - .

然后，《好奇的动物》漫画中称他们为 Maulant、Jean Mind 和 Gredin。

” [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] !
” The barometer had began to rise ; it was time !
” 这 晴雨表 有 开始 到 上升 ; 它 曾是 时间 !

“气压计开始上升；时机到了！”

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
A distant muttering of thunder was heard towards the south .
一个 遥远 喃喃自语 的 雷 曾是 听到 向 这 南 .

南方远处传来隆隆的雷声。

“ [siː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ] [mə'nuːvə(r)] .
“ See this other engraving , ” continued he , without seeming to suspect my manoeuvres .
“ 看 这 其他 雕刻 , ” 持续 他 , 没有 似乎 到 怀疑 我的 机动 .

“看看这另一幅版画，”他继续说道，似乎丝毫没有怀疑我的举动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [bə'luːn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [lɑːdʒ] ['kɑːslz] , ['haʊzɪz] , & [siː] .
“ It is an immense balloon , containing a ship , large castles , houses , & c .
“ 它 是 一个 巨大 气球 , 包含 一个 船 , 大的 城堡 , 房屋 , & c .

“这是一个巨大的气球，里面有一艘船、大型城堡、房屋等等。”

[ðə; ði] ['kærikətʃuəist] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [əb'səːdəti] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['verəti] .
The caricaturists little thought that their absurdities would one day become verities .
这 漫画家 小的 想法 那 他们的 荒谬之处 会 一 天 变得 真理 .

漫画家们做梦也想不到，他们笔下的荒诞之事有一天竟会变成现实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] ; [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] [helm] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪləts] [bɒks] ;
It is a large vessel ; at the left is the helm with the pilot's box ;
它 是 一个 大的 血管 ; 在 这 左边 是 这 舵 和 这 飞行员的 盒子 ;

这是一艘大型船只；左侧是驾驶台和驾驶员箱；

[æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] , [meisn] [diː] [pleɪ'zɑːns] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːgən] ,
at the prow , maisons de plaisance , a gigantic organ ,
在 这 船首 , 房屋 德 愉悦 , 一个 巨大 器官 ,

在船头，maisons de plaisance，一个巨大的管风琴，

[ænd; ənd] ['kænən] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
and cannon to call the attention of the inhabitants of earth or of the moon ;
和 大炮 到 称呼 这 注意力 的 这 居民 的 地球 或者 的 这 月亮 ;

并用大炮引起地球或月球居民的注意；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɜːn] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd] ['paɪlət] - [bə'luːn] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] ['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;
above the stern the observatory and pilot - balloon ; at the equatorial circle , the barracks of the army ;
多于 这 船尾 这 天文台 和 飞行员 - 气球 ; 在 这 赤道 圆圈 , 这 兵营 的 这 军队 ;

船尾上方是天文台和探空气球；赤道附近是军队营房；

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['læntən] ; [ðen] ['ʌpə(r)] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɒmi'nɑːd, -'neid] , [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði] [wɪŋz] ;
on the left the lantern ; then upper galleries for promenades , the sails , the wings ;
在 这 左边 这 灯笼 ; 然后 上 画廊 为了 长廊 , 这 帆 , 这 翅膀 ;

左侧是灯笼；然后是上层走廊、帆状结构和侧翼；

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .
beneath , the cafés and general store - houses of provisions .
下面 , 这 咖啡馆 和 一般的 店铺 - 房屋 的 条款 .

下面有咖啡馆和杂货店。

[əd'maɪə(r)] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .
Admire this magnificent announcement .
钦佩 这 壮丽 公告 .

欣赏一下这个振奋人心的消息吧。

- [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
' Invented for the good of the human race ,
- 发明 为了 这 好的 的 这 人类 种族 ,

“为造福人类而发明”,

[ðɪs] [gləʊb] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːpɔːt] [ɪn][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ,
this globe will depart immediately for the seaports in the Levant ,
这 地球 将要 离开 立即地 为了 这 海港 在 这 黎凡特 ,

这个地球仪将立即启程前往黎凡特地区的海港。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [ə'naʊns] [ɪts] ['vɔɪɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [pəʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and on its return will announce its voyages for the two poles and the
和 在 它是 返回 将要 宣布 它是 航程 为了 这 二 杆子 和 这
[iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksɪdənt] .
extremities of the Occident .
四肢 的 这 欧美 .

返回途中，它将宣布其前往南北两极和西方尽头的航行计划。

['evri] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] [reɪt] [ɒv; əv][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pleɪs]
Every provision is made ; there will be an exact rate of fare for each place
每一个 条款 是 制成 ; 那里 将要 是 一个 精确的 速度 的 票价 为了 每个 地方
[ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;
of destination ;
的 目的地 ;

一切安排妥当；每个目的地都会有确切的票价；

[bʌt; bət][ðə; ði][praisiz][fɔː(r); fə(r)]['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , - ['luːɪs] .
but the prices for distant voyages will be the same , 1000 louis .
但 这 价格 为了 遥远 航程 将要 是 这 相同的 , - 路易斯 .

但远航的价格不变，都是 1000 路易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
And it must be confessed that this is a moderate sum , considering the
和 它 必须 是 坦白 那 这 是 一个 缓和 和 , 考虑 这
[sɪ'lerɪti] ,
celerity ,
速度 ,

必须承认，考虑到速度之快，这笔金额并不算多。

[kən'viːniəns] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
convenience , and pleasure of this mode of travelling above all others .
方便 , 和 乐趣 的 这 模式 的 旅行 多于 全部 其他的 .

这种旅行方式的便利性和乐趣远胜于其他方式。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [bə'luːn] , ['evri] [wʌn][kæn; kən][daɪ'vɜːt][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] , ['dɑːnsɪŋ] ,
While in this balloon , every one can divert himself as he pleases , dancing ,
尽管 在 这 气球 , 每一个 一 能 转移 他自己 作为 他 请 , 跳舞 ,

在这个热气球上，每个人都可以随心所欲地娱乐，跳舞，

['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['tælənt] .
playing , or conversing with people of talent .
玩耍 , 或者 对话 和 人们 的 天赋 .

与有才华的人一起玩耍或交谈。

['pleʒə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] [sə'saɪəti] .
Pleasure will be the soul of the aerial society .
乐趣 将要 是 这 灵魂 的 这 天线 社会 .

享乐将是空中社会的灵魂。

- [ɔ:l] [ði:z] [ɪn'venʃnz] [ɪk'saɪtɪd] ['lɑ:ftə(r)] .
' All these inventions excited laughter .
- 全部 这些 发明 兴奋的 笑声 .

这些发明都引得众人大笑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ɪf] [maɪ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['nʌmbəd] , [ði:z] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] .
But before long , if my days were not numbered , these projects should become realities .
但 前 长的 , 如果 我的 天 是 不是 编号 , 这些 项目 应该 变得 现实 .

但不久之后，如果我的生命没有受到威胁，这些计划应该就会成为现实。

” [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [dɪ'sendɪŋ] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] !
” We were visibly descending ; he did not perceive it !
” 我们 是 明显地 下降 ; 他 做过 不是 感知 它 !

“我们明明在下降，他却没有察觉！”

“ [si:] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] [bə'lu:n] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeərə'stætɪk] [ɑ:t] .
“ See this game of balloons ; it contains the whole history of the aerostatic art .
“ 看 这 游戏 的 气球 ; 它 包含 这 所有的 历史 的 这 气静力学 艺术 .

“看看这个气球游戏；它包含了整个航空艺术的历史。”

[ðɪs] [geɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪd] [maɪndz] , [ɪz] [pleɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:] ;
This game , for the use of educated minds , is played like that of the Jew ;
这 游戏 , 为了 这 使用 的 受过教育 思想 , 是 玩 喜欢 那 的 这 犹 ;

对于受过教育的人来说，这种游戏的玩法和犹太人的游戏一样；

[wɪð] [daɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] ,
with dice and counters of any value agreed upon , which are to be paid or received ,
和 骰子 和 计数器 的 任何 价值 同意 之上 , 哪个 是 到 是 有薪酬的 或者 已收到 ,

使用双方商定的任何价值的骰子和筹码，这些筹码将被支付或收取。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'raivz] . ”
according to the condition in which one arrives . ”
根据 到 这 状况 在 哪个 一 到达 . ”

根据到达时的状态而定。”

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [ri'zju:md] , “ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɒn] ['eərəˌsteɪʃən] ? ”
“ But , ” I resumed , “ you seem to have valuable documents on aerostation ? ”
“ 但 , ” 我 恢复 , “ 你 似乎 到 有 有价值的 文件 在 航空站 ? ”

“但是，”我接着说，“你似乎有关于航空站的重要文件？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [les] ['lɜ:nɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] !
“ I am less learned than the Almighty !
“ 我 是 较少的 学习 比 这 全能者 !

“我不如全能的上帝博学！”

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了！

[ai] [pə'zes] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
I possess all the knowledge possible in this world .
我 具有 全部 这 知识 可能的 在 这 世界 .

我拥有世上所有可能的知识。

[frɒm; frəm] ['feɪt(ə)n] , ['ɪkərəs] , [ænd; ənd] [ɑːrkətəs] .
From Phaeton , Icarus , and Architas .
从 法厄同 , 伊卡洛斯 , 和 阿尔基塔斯 .

出自法厄同、伊卡洛斯和阿尔基塔斯。

[ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɔːl] , [,kɔmpri'hend] [ɔːl] !
I have searched all , comprehended all !
我 有 搜索 全部 , 理解 全部 !

我已经探寻了一切，理解了一切!

[θruː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ˌeərə'stætɪk] [ɑːt] [wʊd] ['rendə(r)] [ɪ'mens] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Through me , the aerostatic art would render immense services to the world ,
通过 我 , 这 气静力学 艺术 会 使成为 巨大 服务 到 这 世界 ,

通过我，航空艺术将为世界做出巨大贡献。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [speə(r)] [maɪ] [laɪf] !
if God should spare my life !
如果 上帝 应该 空闲的 我的 生活 !

如果上帝能饶我一命!

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] . ”
But that cannot be . ”
但 那 不能 是 . ”

但这不可能。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [em'pedəkliːz] [ɔː(r)] [ɪrɑːstreɪtəs] !
“ Because my name is Empedocles or Erostratus !
“ 因为 我的 姓名 是 恩培多克勒 或者 地层 !

“因为我的名字是恩培多克勒或埃罗斯特拉图斯! ”

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [flɜː'ruːs] — [ðə; ði] [bə'luːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The Company of Aerostiers — The Battle of Fleurus — The Balloon over the
这 公司 的 - — 这 战斗 的 fleurus — 这 气球 超过 这
[siː] — ['blæntʃəd] [ænd; ənd] ['dʒɛfəriz] — [ə; eɪ]['drɑːmə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['reəli] [siːn] — - ['miːtəz] —
Sea — Blanchard and Jefferies — A Drama such as is rarely seen — 3000 Metres —
海 — 布兰查德 和 杰富瑞 — 一个 戏剧 这样的 作为 是 很少 已见 — - 米 —
[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] — - [æt; ət] [rəʊm] — [ðə; ði] ['kʌmpəs] [gɒn] — [ðə; ði]
The Thunder beneath our Feet — Gavnerin at Rome — The Compass gone — The
这 雷 下面 我们的 脚 — - 在 罗马 — 这 罗盘 已消失 — 这
['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['eərəˌsteɪʃən] — - — [æt; ət] - ['miːtəz] — [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [gɒn] —
Victims of Aerostation — Pilatre — At 4000 Metres — The Barometer gone —
受害者 的 航空站 — - — 在 - 米 — 这 晴雨表 已消失 —
[dɪ'sents] [ɒv; əv][oʊliːvɑːri] ,
Descents of Olivari ,
下降 的 奥利瓦里 ,

《热气球公司》——《弗勒吕斯之战》——《海上热气球》——《布兰查德和杰弗里斯》——《罕见的戏剧》——《3000米》——《脚下的雷霆》——《罗马的加夫纳林》——《指南针失落》——《热气球的受害者》——《皮拉特》——《4000米》——《气压计失落》——《奥利瓦里的下降》

- , - , ['hærɪs] , ['sædlər] ,
Mosment , Bittorf , Harris , Sadler ,
- , - , 哈里斯 , 萨德勒 ,

时刻，比特托夫，哈里斯，萨德勒，

[ænd; ənd] ['mædəm] ['blæntʃəd] — [ðə; ði] [vælv] ['rendəd] ['juːsləs] — - ['miːtəz] — - —
and Madame Blanchard — The Valve rendered useless — 7000 Metres — Zambecarri —
和 夫人 布兰查德 — 这 阀门 渲染 无用 — - 米 — - —
[ðə; ði]['bɑːlɒŋ] ([sɪk]) [rekt] — [ɪn'kælkjələbl] ['haɪts] — [ðə; ði][kɑː(r)] [ˌəʊvə'set] — [dɪ'speə(r)] —
The Ballon (sic) Wrecked — Incalculable Heights — The Car Overset — Despair —
这 气球 (原文如此) 损毁 — 不可估量 高度 — 这 车 翻倒 — 绝望 —
['vɜːtɪgəʊ] — [ðə; ði] [fɔːl] — [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] .
Vertigo — The Fall — The Dénouement .
眩晕 — 这 落下 — 这 结局 .

和布兰查德夫人—阀门失效—7000米—赞贝卡里—气球（原文如此）坠落—无法估量的高度—汽车倾覆—绝望—眩晕—坠落—结局。

[ai] ['ʃʌdə] !
I shuddered !
我 颤抖 !

我打了个寒颤！

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Fortunately the balloon was approaching the earth .
幸运的是 这 气球 曾是 接近 这 地球 .

幸好气球当时正在接近地面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] - [fiːt] [æz; əz][æt; ət] - ['miːtəz] !
But the danger is the same at 50 feet as at 5000 metres !
但 这 危险 是 这 相同的 在 - 脚 作为 在 - 米 !

但50英尺和5000米处的危险是一样的！

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] .
The clouds were advancing .
这 云 是 前进 .

云层正在向前推进。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [flɜː'ruːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv]
“ Remember the battle of Fleurus , and you will comprehend the utility of
“ 记住 这 战斗 的 fleurus , 和 你 将要 理解 这 公用事业 的
['eərəstæt] !
aerostats !
系留气球 !

“记住弗勒吕斯战役，你就会明白系留气球的用途了！”

['kuːli] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - .
Coulee , by order of the government , organized a company of aerostiers .
库利 , 经过 命令 的 这 政府 , 组织 一个 公司 的 - .

库利奉政府之命，组织了一支航空兵公司。

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [moʊ'bɜːʒ] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɜːrdən] [faʊnd] [ðɪs] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv]
At the siege of Maubeuge , General Jourdan found this new method of
在 这 围城 的 莫伯日 , 一般的 乔丹 成立 这 新的 方法 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
observation so serviceable ,
观察 所以 可用 ,

在莫伯日围城战中，茹尔丹将军发现这种新的观测方法非常实用。

[ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] , [kuː'tɛl] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
that twice a day , accompanied by the General himself , Coutelle ascended into the
那 两次 一个 天 , 伴随 经过 这 一般的 他自己 , 库特尔 上升 进入 这
[eə(r)] ;
air ;
空气 ;

每天两次，库特尔将军亲自陪同他升空；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eərənɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [held][ðə; ði] [bə'luːn]
the correspondence between the aeronaut and the aerostiers who held the balloon
这 一致 之间 这 航空员 和 这 - WHO 握住 这 气球
,
,
,

飞行员与负责操控气球的乘务员之间的通信

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flægz] .
was carried on by means of little white , red , and yellow flags .
曾是 携带 在 经过 方法 的 小的 白色的 , 红色的 , 和 黄色的 旗帜 .

游行队伍挥舞着白色、红色和黄色的小旗子。

['kænənz] [ænd; ənd] ['kɑːbaɪn] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
Cannons and carbines were often aimed at the balloon at the moment
大炮 和 卡宾枪 是 经常 旨在 在 这 气球 在 这 片刻
[ɒv; əv][ɪts] [ə'senʃn] ,
of its ascension ,
的 它是 升天 ,

在气球升空的那一刻，大炮和卡宾枪经常瞄准它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .

但没有任何效果。

[wen] ['dʒɜːrdən][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vest] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [kuː'tɛl] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
When Jourdan was preparing to invest Charleroi , Coutelle repaired to the
什么时候 乔丹 曾是 准备 到 投资 沙勒罗瓦 , 库特尔 已修复 到 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
neighbourhood of that place ,
邻里 的 那 地方 ,

当茹尔丹准备投资沙勒罗瓦时，库泰尔前往了那个地方附近。

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['sev(ə)n] [ɔː(r)]
rose from the plain of Jumet , and remained taking observations seven or
玫瑰 从 这 清楚的 的 - , 和 剩余 采取 观察 七 或者
[eɪt] ['aʊəz] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - .
eight hours , with General Morelot .
八 小时 , 和 一般的 - .

他们从朱梅特平原出发，与莫雷洛将军一起观察了七八个小时。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði]
The Austrians came to deliver the city , and a battle was fought on the
这 奥地利人 来了 到 递送 这 城市 , 和 一个 战斗 曾是 战斗 在 这
['haɪts] [ɒv; əv] [flɜː'ruːs] .
heights of Fleurus .
高度 的 fleurus .

奥地利人前来解救这座城市，双方在弗勒吕斯高地展开了战斗。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɜːrdən] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
General Jourdan publicly proclaimed the assistance he had received from
一般的 乔丹 公开 宣布 这 协助 他 有 已收到 从
[ˌeərə'nɔːtɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
aeronautic observations .
航空 观察 .

乔丹将军公开宣布了他从航空观测中获得的帮助。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
notwithstanding the services rendered on this occasion , and during the campaign
虽然 这 服务 渲染 在 这 场合 , 和 期间 这 活动
[wɪð] ['beldʒəm] ,
with Belgium ,
和 比利时 ,

尽管在此次战役以及与比利时的战争中提供了服务，

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪtʃ] ['witnis] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [bə'luːn] ,
the year which witnessed the commencement of the military career of balloons ,
这 年 哪个 目击者 这 开始 的 这 军队 职业 的 气球 ,
['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪt] .
also saw it terminate .
还 锯 它 终止 .

这一年，气球的军事生涯开始，也结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] - , ['faʊndɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] ['bəʊnəpɑːt] ,
And the school of Meuon , founded by government , was closed by Bonaparte ,
和 这 学校 的 - , 创立 经过 政府 , 曾是 关闭 经过 波拿巴 ,
[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] .
on his return from Egypt .
在 他的 返回 从 埃及 .

而由政府创办的梅昂学校，在波拿巴从埃及返回后被关闭了。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [bɔːn] ?
' What are we to expect from the child which has just been born ?
- 什么 是 我们 到 预计 从 这 孩子 哪个 有 只是 到过 出生 ?

我们应该对刚出生的孩子抱有什么样的期待呢?

- ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [sed] .
' Franklin had said .
- 富兰克林 有 说 .

富兰克林曾说过。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'laɪv] !
But the child was born alive !
但 这 孩子 曾是 出生 活 !

但是孩子出生时是活着的!

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['stræŋgld] !
It need not have been strangled !
它 需要 不是 有 到过 被勒死 !

它本不必被勒死!

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hɪd][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
" The unknown hid his forehead in his hands , reflected for a few moments
" 这 未知 隐藏 他的 前额 在 他的 双手 , 反映 为了 一个 很少 时刻
,
,
,

"那人双手捂住额头,沉思片刻。"

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
then , without raising his head , said to me :
然后 , 没有 提高 他的 头 , 说 到 我 :

然后,他头也没抬,对我说:

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['ɔ:dərs] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [vælv] !
" Notwithstanding my orders , you have opened the upper valve !
" 虽然 我的 订单 , 你 有 打开 这 上 阀门 !

"尽管我下达了命令,你们还是打开了上面的阀门!"

" [ai][let][gəʊ][ðə; ði][kɔ:d] .
" I let go the cord .
" 我 让 去 这 绳索 .

我松开了电线。

" ['fɔ:tʃənətli] " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bæləst] . "
" Fortunately " continued he , " we have still two hundred pounds of ballast . "
" 幸运的是 " 持续 他 , " 我们 有 仍然 二 百 磅 的 压载物 . "

"幸运的是,"他继续说道,"我们还有两百磅压舱物。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][plænz] ? " [sed] [ai] , [wɪð] ['efət] .
" What are your plans ? " said I , with effort .
" 什么 是 你的 计划 ? " 说 我 , 和 努力 .

"你有什么计划?"我费力地问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [si:] ?
" You have never crossed the sea ?
" 你 有 绝不 交叉 这 海 ?

你从未渡过大海吗?

" [ai] [gru:] ['fraɪtfəli] [peɪl] , ['terə(r)][frəʊz][maɪ][veɪns] .
" I grew frightfully pale , terror froze my veins .
" 我 生长 可怕地 苍白 , 恐怖 冻住了 我的 静脉 .

"我脸色惨白,恐惧冻结了我的血管。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
" It is a pity , " said he , " that we are being wafted towards the
" 它 是 一个 遗憾 , " 说 他 , " 那 我们 是 存在 飘散 向 这
[ˌeɪdrɪ'ætɪk] !
Adriatic !
亚得里亚海 !

"真可惜,"他说,"我们正被吹向亚得里亚海!"

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['striːmlɪt] .
That is only a streamlet .
那 是 仅有的 一个 流子 .

那只是一股细流。

['haɪə(r)] !
Higher !
更高 !

更高！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['ʌðə(r)] ['kʌrənts] !
we shall find other currents !
我们 将 寻找 其他 电流 !

我们将找到其他潮流！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bə'luːn] [baɪ] ['sevrəl] [bægz][ɒv; əv]
" And without looking at me , he lightened the balloon by several bags of
" 和 没有 寻找 在 我 , 他 轻度 这 气球 经过 一些 包 的
[sænd] .
sand .
沙 .

"他甚至都没看我一眼，就往气球里装了几袋沙子，减轻了气球的重量。"

" [ai] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [vælv] ,
" I allowed you to open the valve ,
" 我 允许 你 到 打开 这 阀门 ,

"我允许你打开阀门，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] [bə'luːn] .
because the dilatation of the gas threatened to burst the balloon .
因为 这 扩张 的 这 气体 威胁 到 爆裂 这 气球 .

因为气体膨胀有可能导致气球爆裂。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But do not do it again .
但 做 不是 做 它 再次 .

但不要再这样做了。

" [ai][wɒz; wəz]['stuːpəˌfaɪd] .
" I was stupified .
" 我 曾是 愚蠢 .

我当时惊呆了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tuː; tə] ['kæleɪ] [meɪd] [baɪ] ['blæntʃəd] [ænd; ənd]
" You know the voyage from Dover to Calais made by Blanchard and
" 你 知道 这 航程 从 多佛 到 加莱 制成 经过 布兰查德 和
['dʒɛfəriz] .
Jefferies .
杰富瑞 .

"你知道布兰查德和杰弗里斯从多佛到加莱的航行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] .
It was rich in incident .
它 曾是 富有的 在 事件 .

它充满了各种事件。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] ,
On the 7th of January , 1785 , in a northeast wind ,
在 这 7th 的 一月 , - , 在 一个 东北 风 ,

1785年1月7日，东北风吹拂，

[ðeə(r)] [bə'lu:n] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gæs][ɒn][ðə; ði]['dəʊvə(r)][saɪd] ; ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪz(ə)n] ,
their balloon was filled with gas on the Dover side ; scarcely had they risen ,
他们的 气球 曾是 已填 和 气体 在 这 多佛 边 ; 几乎 有 他们 升起 ,

他们的气球在多佛尔一侧就充满了气体；他们刚升空不久，

[wen] [æn; ən]['erə(r)][ɪn] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θru:] [aʊt][ðeə(r)]['bæləst] ,
when an error in equilibrium compelled them to threw out their ballast ,
什么时候 一个 错误 在 平衡 被迫 他们 到 扔 出去 他们的 压载物 ,

[rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli] ['θɜ:ti] [paʊndz] .
retaining only thirty pounds .
保留 仅有的 三十 磅 .

由于平衡错误，他们被迫抛弃压舱物，只保留了三十磅。

[ðə; ði][wɪnd] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
The wind drifted them slowly along towards the shores of France .
这 风 漂移 他们 缓慢地 沿着 向 这 海岸 的 法国 .

风将它们缓缓吹向法国海岸。

[ðə; ði] [ˌpɜ:miə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃu:] ['grædʒuəli] ['sʌfəd] [ðə; ði][gæs][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The permeability of the tissue gradually suffered the gas to escape ,
这 渗透性 的 这 组织 逐步地 遭受 这 气体 到 逃脱 ,

组织的通透性逐渐增加，导致气体逸出。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz]
and at the expiration of an hour and a half , the voyagers
和 在 这 到期日 的 一个 小时 和 一个 一半 , 这 航海者

[pə'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsendɪŋ] .
perceived that they were descending .
感知 那 他们 是 下降 .

一个半小时后，航行者们意识到他们正在下降。

- [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? - [sed] ['dʒɛfəriz] . — - [wi:; wi][hæv; həv] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['əʊnli] [θri:] -
' What is to be done ? ' said Jefferies . — ' We have passed over only three -
- 什么 是 到 是 完毕 ? - 说 杰富瑞 . — - 我们 有 通过了 超过 仅有的 三 -

[fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
fourths of the distance ,
第四部分 的 这 距离 ,

“该怎么办？”杰弗里斯说，“我们才走了四分之三的路程，

- [rɪ'plaɪd] ['blæntʃəd] - [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
' replied Blanchard ' and at a slight elevation .
- 回复 布兰查德 - 和 在 一个 轻微 海拔 .

布兰查德回答说：“而且地势略高。”

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spəʊz] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] .
By ascending we shall expose ourselves to contrary winds .
经过 上升 我们 将 暴露 我们自己 到 相反 风 .

向上攀登，我们将面临逆风的侵袭。

[θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæləst] .
Throw out the remainder of the ballast .
扔 出去 这 余 的 这 压载物 .

丢弃剩余的压舱物。

- [ðə; ði] [bə'lu:n] [ri'gein, ri:-][ɪts] [ə'sɛnʃənəl] [fɔ:s] , [bʌt; bət] [su:n] [ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'sendɪd] .
' The balloon regained its ascensional force , but soon re - descended .
- 这 气球 恢复 它是 上升的 力量 , 但 很快 关于 - 下降 .

“气球恢复了上升动力，但很快又开始下降。”

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['eərənɔ:t] [θru:] [aʊt] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [tu:lz] .
About midway of the voyage , the aeronauts threw out their books and tools .
关于 中途 的 这 航程 , 这 航空员 扔 出去 他们的 图书 和 工具 .

飞行途中大约一半时间，飞行员们扔掉了他们的书籍和工具。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , ['blæntʃəd] [sed] [tuː; tə] ['dʒɛfəriz] : - [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)]
A quarter of an hour afterwards , Blanchard said to Jefferies : ' The barometer
一个 四分之一 的 一个 小时 然后 , 布兰查德 说 到 杰富瑞 : - 这 晴雨表
? - — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['raɪzɪŋ] !
? ' — ' It is rising !
? - — - 它 是 上升 !

一刻钟后，布兰查德对杰弗里斯说：“气压计呢？”——“它正在上升！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] !
We are lost ; and yet there are the shores of France !
我们 是 丢失的 ; 和 然而 那里 是 这 海岸 的 法国 !

我们迷路了；然而，法国的海岸线就在眼前！

- [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
' A great noise was heard .
- 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 .

“传来一声巨响。”

- [ɪz][ðə; ði] [bə'luːn] [rent] ? - [ɑːskt] ['dʒɛfəriz] . — - [nəʊ] !
' Is the balloon rent ? ' asked Jefferies . — ' No !
- 是 这 气球 租 ? - 问 杰富瑞 . — - 不 !

“气球是租金吗？”杰弗里斯问道。“不！”

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][hæz; həz] [kə'læpst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] - — -
the escape of the gas has collapsed the lower part of the balloon ' — '
这 逃脱 的 这 气体 有 倒塌 这 降低 部分 的 这 气球 - — -
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] .
But we are still descending .
但 我们 是 仍然 下降 .

气体泄漏导致气球下部坍塌——“但我们仍在下降。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
We are lost !
我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

['evriθɪŋ] [nɒt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] !
Everything not indispensable must be thrown overboard !
一切 不是 必不可少 必须 是 抛掷 落水 !

凡非必需品都必须扔掉！

- [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɔːz] [ænd; ənd] [helm] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
' Their provisions , oars and helm were thrown out into the sea .
- 他们的 条款 , 桨 和 舵 是 抛掷 出去 进入 这 海 .

他们的粮食、船桨和舵都被扔进了海里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli] - ['miːtəz] [ɪn] [haɪt] .
They were now only 100 metres in height .
他们 是 现在 仅有的 - 米 在 高度 .

它们现在只有100米高了。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'maʊntɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
' We are remounting , ' said the Doctor .
- 我们 是 重新安装 , - 说 这 医生 .

“我们正在重新上马，”医生说。

— - [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɜːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [weɪt] .
— ' No , it is the jerk caused by the diminution of weight .
— - 不 , 它 是 这 混蛋 导致 经过 这 减少 的 重量 .

——不，这是体重减轻引起的冲击。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] !
There is not a ship in sight !
那里 是 不是 一个 船 在 视线 !

周围连一艘船的影子都看不到！

[nɒt] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] !
Not a bark on the horizon !
不是 一个 吠 在 这 地平线 !

远处连一声犬吠都没有！

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] !
To the sea with our garments !
到 这 海 和 我们的 服装 !

带着我们的衣物去海边！

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] [strɪpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bə'luːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] .
' And the unfortunate men stripped , but the balloon continued to descend .
- 和 这 不幸 男人 脱衣舞 , 但 这 气球 持续 到 下降 .

"不幸的人们脱光了衣服，但气球继续下降。"

- ['blæntʃəd] , - [sed] ['dʒɛfəriz] , - [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'ləʊn] ; [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
' Blanchard , ' said Jefferies , ' you were to have made this voyage alone ; you consented to take me ;
- 布兰查德 , - 说 杰富瑞 , - 你 是 到 有 制成 这 航程 独自的 ; 你 同意 到 拿 我 ;

"布兰查德，"杰弗里斯说，"原本你应该独自一人完成这次航行；你同意带上我；

[ai] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I will sacrifice myself to you !
我 将要 牺牲 我 到 你 !

我愿为你牺牲自己！

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] , [rɪ'liːvd] , [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'send] !
I will throw myself into the water , and the balloon , relieved , will re - ascend !
我 将要 扔 我 进入 这 水 , 和 这 气球 , 松了口气 , 将要 关于 - 上升 !

我将纵身跃入水中，气球如释重负，将重新升空！

- — - [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
' — ' No , no , it is frightful .
- — - 不 , 不 , 它 是 可怕 .

"——"不，不，太可怕了。

- [ðə; ði] [bə'luːn] [kə'læpst] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɒn'kævəti] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,
' The balloon collapsed more and more , and its concavity forming a parachute ,
- 这 气球 倒塌 更多的 和 更多的 , 和 它是 凹 成型 一个 降落伞 ,

"气球越来越塌陷，凹陷处形成了一个降落伞，

[fɔːst] [ðə; ði] [gæs] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts] ['məʊʃn] .
forced the gas against its sides and accelerated its motion .
强制 这 气体 反对 它是 侧面 和 加速 它是 运动 .

气体被迫冲击管壁，加速运动。

- [ə'djuː] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
' Adieu , my friend , ' said the Doctor .
- 再见 , 我的 朋友 , - 说 这 医生 .

"再见了，我的朋友，"医生说道。

- [meɪ] [ɡɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] !
' **May God preserve you !**
- 可能 上帝 保存 你 ！

愿上帝保佑你！

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [liːp] , [wen] ['blæntʃəd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
' **He was about to have taken the leap , when Blanchard detained him .**
- 他 曾是 关于 到 有 已采取 这 飞跃 , 什么时候 布兰查德 被拘留 他 .

“他正要纵身一跃时，布兰查德拦住了他。”

- [wʌn] [rɪ'sɔːs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
' **One resource remains to us !**
- 一 资源 遗迹 到 我们 ！

我们还有一个资源！

[wiː; wi][kæn; kən][kʌt][ðə; ði] [kɔːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['netwɜːk] ?
We can cut the cords by which the car is attached , and cling to the network ?
我们 能 切 这 绳索 经过 哪个 这 车 是 随附的 , 和 黏着 到 这 网络 ?

我们可以剪断连接汽车的绳索，然后依附于电网吗?

[pə'hæps] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [raɪz] .
perhaps the balloon will rise .
也许 这 气球 将要 上升 .

或许气球会升空。

['redi] !
Ready !
准备好 ！

准备好！

[bʌt; bət][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] [fɔːls] !
But the barometer falls !
但 这 晴雨表 瀑布 ！

但是晴雨表下降了！

[wiː; wi] [ˌriː'maʊnt] !
We remount !
我们 重新安装 ！

我们重新上车！

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənz] !
The wind freshens !
这 风 清新 ！

风力渐强！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 ！

我们得救了！

- [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [pə'siːvd] ['kæleɪ] !
' **The voyagers perceived Calais !**
- 这 航海者 感知 加莱 ！

航海者们看到了加莱！

[ðeə(r)][dʒɔɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]
Their joy became delirium ; a few moments later , they descended in the
他们的 喜悦 成为 谵妄 ; 一个 很少 时刻 之后 , 他们 下降 在 这
['fɒrɪst] [ɒv; əv] [gaɪnz] .
forest of Guines .
森林 的 吉尼斯 .

他们的喜悦变成了狂喜；片刻之后，他们便进入了吉尼斯森林。

[ai] [daʊt] [nɒt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
I doubt not , ” continued the unknown ,
我 怀疑 不是 , ” 持续 这 未知 ,

“我毫不怀疑，”那位身份不明的人继续说道。

“ [ðæt] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['dʒɛfəriz] .
“ that in similar circumstances you would follow the example of Doctor Jefferies .
“ 那 在 相似的 情况 你 会 跟随 这 例子 的 医生 杰富瑞 .

“在类似情况下，你会效仿杰弗里斯医生的做法。”

” [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [kæ'skeɪdz] ;
” The clouds were unrolling beneath our feet in glittering cascades ;
” 这 云 是 展开 下面 我们的 脚 在 闪闪发光 级联 ;

“云朵在我们脚下翻滚，如闪闪发光的瀑布般倾泻而下；

[ðə; ði] [bə'luːn] [kɑːst][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [klaʊdz] ,
the balloon cast a deep shadow on this pile of clouds ,
这 气球 投掷 一个 深的 阴影 在 这 桩 的 云 ,

气球在这堆云上投下了深深的阴影。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'riːələ] !
and was surrounded by them as with an aureola !
和 曾是 包围 经过 他们 作为 和 一个 乳晕 !

我被它们包围着，就像被光环包围一样！

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [graul] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] !
The thunder growled beneath our feet !
这 雷 咆哮 下面 我们的 脚 !

雷声在我们脚下轰鸣！

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !
All this was frightful !
全部 这 曾是 可怕 !

这一切都太可怕了！

“ [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] !
“ Let us descend !
“ 让 我们 下降 !

“我们下去吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ai] .
” exclaimed I .
” 惊呼 我 .

“我惊呼道。”

“ [dɪ'send] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]['jɒndə(r)] !
“ Descend , when the sun is awaiting us yonder !
“ 下降 , 什么时候 这 太阳 是 等待中 我们 远处 !

“当太阳在远处等待我们时，就降落吧！”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði][bægz] !
Down with the bags !
向下 和 这 包 !

放下那些袋子！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] .
” And he lightened the balloon of more than fifty pounds .
” 和 他 轻度 这 气球 的 更多的 比 五十 磅 .

“他让这个重达五十多磅的气球减轻了重量。”

[æt; ət] - ['miːtəz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .
At 3000 metres we remained stationary .
在 - 米 我们 剩余 静止的 .

在海拔3000米处，我们保持静止。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bʌt; bət] [ai] ['skeəsli] [hɜːd] [hɪm] ; [ai] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɒsˌtreɪtid] ,
The unknown talked incessantly , but I scarcely heard him ; I was completely prostrated ,
这 未知 谈话 不已 , 但 我 几乎 听到 他 ; 我 曾是 完全地 俯卧 ,

陌生人喋喋不休，但我几乎听不见；我当时完全瘫倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
while he seemed in his element .
尽管 他 似乎 在 他的 元素 .

他看起来如鱼得水。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [gəʊ] [haɪ] ! ”
“ With a good wind , we shall go far , but we must especially go high ! ”
“ 和 一个 好的 风 , 我们 将 去 远的 , 但 我们 必须 尤其 去 高的 ! ”

“顺风的话，我们就能走得很远，但尤其要飞得更高！”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! ”
“ We are lost ! ”
“ 我们 是 丢失的 ! ”

我们迷路了！

“ [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪliz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪtʃ] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
“ In the Antilles there are currents of air which travel a hundred leagues an hour !
“ 在 这 安的列斯群岛 那里 是 电流 的 空气 哪个 旅行 一个 百 联赛 一个 小时 !

“在安的列斯群岛，有气流每小时可以移动一百里格！”

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [nə'pəʊliənz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , - [let] [ɒf] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [læmps] ,
On the occasion of Napoleon's coronation , Gavnerin let off a balloon illuminated with coloured lamps ,
在 这 场合 的 拿破仑的 加冕礼 , - 让 离开 一个 气球 照明 和 有色 灯 ,

在拿破仑加冕之际，加夫纳林放飞了一个装有彩色灯的气球。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
at eleven o'clock in the evening !
在 十一 点钟 在 这 晚上 !

晚上十一点！

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [en] . [en] . [iː] . ;
The wind blew from the N . N . E . ;
这 风 吹 从 这 N . N . E . ;

风从东北偏北方向吹来；

[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ˈdeɪbreɪk]	[ðə; ði]	[ɪnˈhæbətənt]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[səˈluːtɪd]	[ɪts]	[ˈpæsɪdʒ]	[əˈbʌv]
the	**next**	**morning**	**at**	**daybreak**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Rome**	**saluted**	**its**	**passage**	**above**
这	下一个	早晨	在	拂晓	这	居民	的	罗马	敬礼	它是	通道	多于

[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈpiːtərz]	.
the	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**.**
这	穹顶	的	英石	.	彼得的	.

第二天清晨，罗马居民在圣彼得大教堂的穹顶上向它致敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《热气球之旅》（1852）(A Voyage in a Balloon (1852))

第2/2页

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] .
We will go farther .
我们 将要 去 更远 .

我们将走得更远。

” [ai] ['skeəsli] [hɜːd] [hɪm] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
” I scarcely heard him ; everything was buzzing around me !
” 我 几乎 听到 他 ; 一切 曾是 嗡嗡声 大约 我 !

“我几乎没听到他说话；周围的一切都嗡嗡作响！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] !
There was an opening in the clouds !
那里 曾是 一个 开幕 在 这 云 !

云层中出现了一个缺口！

“ [siː] [ðæt] ['sɪti] , [maɪ] [həʊst] ; ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
“ See that city , my host ; ” said the unknown .
“ 看 那 城市 , 我的 主持人 ; ” 说 这 未知 .

“看看那座城市吧，我的主人;”陌生人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spaɪə(r)] .
“ It is Spire .
“ 它 是 尖塔 .

“它是Spire。”

['nʌθɪŋ] [els] !
Nothing else !
没有什么 别的 !

别无其他！

” [ai] [deəd] [nɒt] [liːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
” I dared not lean over the railing of the car .
” 我 敢于 不是 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 车 .

我不敢探身越过汽车的栏杆。

[ˌnevəðə'les] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt] .
Nevertheless I perceived a little black spot .
尽管如此 我 感知 一个 小的 黑色的 点 .

然而，我还是发现了一个小黑点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['spaɪə(r)] .
This was Spire .
这 曾是 尖塔 .

这里是尖塔。

[ðə; ði] [brɔːd] [raɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbənd] , [ðə; ði] [greɪt] [rəʊdz] [laɪk] [θredz] .
The broad Rhine looked like a riband , the great roads like threads .
这 广阔 莱茵河 看起来 喜欢 一个 丝带 , 这 伟大的 道路 喜欢 线程 .

宽阔的莱茵河像一条丝带，宽阔的公路像几根细线。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['æʒə(r)] ; [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
Above our heads the sky was of a deep azure ; I was benumbed with the cold .
多于 我们的 头部 这 天空 曾是 的 一个 深的 蔚蓝 ; 我 曾是 麻木 和 这 寒冷的 .

头顶是深蓝色的天空；我冷得麻木了。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'seɪkən] [ˌjuː 'es] ; [ɪn] [ðɪs] ['reərɪfaɪd] [eə(r)] [ðeə(r)] [flaɪt] [wʊd]
The birds had long since forsaken us ; in this rarefied air their flight would
这 鸟类 有 长的 自从 被遗弃的 我们 ; 在 这 稀有 空气 他们的 航班 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
have been impossible .
有 到过 不可能的 .

鸟儿们早已离我们而去；在这稀薄的空气中，它们根本无法飞行。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !
We were alone in space , and I in the presence of a strange man !
我们 是 独自的 在 空间 , 和 我 在 这 在场 的 一个 奇怪的 男人 !

我们孤身一人在太空，而我身边却有一个陌生男人！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ It is useless for you to know whither I am taking you , ” said he ,
“ 它 是 无用 为了 你 到 知道 往哪里去 我 是 采取 你 , ” 说 他 ,

“你不知道我要带你去哪里也没用，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and he threw the compass into the clouds .
和 他 扔 这 罗盘 进入 这 云 .

他把罗盘扔向了云端。

“ [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
“ A fall is a fine thing .
“ 一个 落下 是 一个 美好的 事物 .

“跌倒是一件好事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm] - [dez] ['rəʊziə(r)] [daʊn]
You know that there have been a few victims from Pilatre des Rosiers down
你 知道 那 那里 有 到过 一个 很少 受害者 从 - 德斯 罗西尔斯 向下
[tuː; tə] [lef'tenənt] [geɪl] ,
to Lieutenant Gale ,
到 中尉 大风 ,

你知道，从皮拉特尔·德·罗西耶到盖尔中尉，都有一些受害者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ɪm'pruːdns] .
and these misfortunes have always been caused by imprudence .
和 这些 不幸 有 总是 到过 导致 经过 轻率 .

这些不幸事件总是由轻率行事造成的。

- [dez] ['rəʊziə(r)] [ə'sendɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [rɪ'meɪn] , [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv]
Pilatre des Rosiers ascended in company with Remain , at Boulogne , on the 13th of
- 德斯 罗西尔斯 上升 在 公司 和 保持 , 在 布洛涅 , 在 这 13th 的
[dʒuːn] , - .
June , 1785 .
六月 , - .

1785 年 6 月 13 日，皮拉特·德·罗西耶与雷曼一起在布洛涅登基。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [gæs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [fɪld] [wɪð]
To his balloon , inflated with gas , he had suspended a mongolfier filled with
到 他的 气球 , 膨胀 和 气体 , 他 有 暂停 一个 蒙古菲尔 已填 和
[wɔːm] [eə(r)] ,
warm air ,
温暖的 空气 ,

他在充气的气球上悬挂了一个充满暖空气的通气管。

[ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɒf] [gæs] , [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['bæləst] .
undoubtedly to save the trouble of letting off gas , or throwing out ballast .
无疑 到 节省 这 麻烦 的 出租 离开 气体 , 或者 投掷 出去 压载物 .

无疑是为了省去放气或抛掉压舱物的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [kɑːsk] .
It was like putting a chafing - dish beneath a powder - cask .
它 曾是 喜欢 推杆 一个 摩擦 - 盘子 下面 一个 粉末 - 酒桶 .

这就像在火药桶下面放了一个保温盘。

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][men] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['miːtəz] , [ænd; ənd]
The imprudent men rose to a height of four hundred metres , and
这 轻率的 男人 玫瑰 到 一个 高度 的 四 百 米 , 和
[ɪn'kaʊntəd] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
encountered opposing winds ,
遭遇 反对 风 ,

这些鲁莽的人爬到了四百米高的地方，结果遇到了逆风。

[wɪtʃ] [drəʊv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
which drove them over the ocean .
哪个 驾驶 他们 超过 这 海洋 .

这驱使他们跨越了海洋。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] , - [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərəstæt] ;
In order to descend , Pilatre attempted to open the valve of the aerostat ;
在 命令 到 下降 , - 尝试过 到 打开 这 阀门 的 这 系留气球 ;

为了下降，皮拉特雷试图打开系留气球的阀门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [vælv] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ,
but the cord of this valve caught in the balloon ,
但 这 绳索 的 这 阀门 捕捉 在 这 气球 ,

但是这个阀门的绳子缠在了气球里，

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emptid] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
and tore it so that it was emptied in an instant .
和 撕裂 它 所以 那 它 曾是 清空 在 一个 立即的 .

然后把它撕开，瞬间里面的东西就全都流出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] , [ˌəʊvə'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It fell on the mongolfier , overturned it ,
它 跌倒 在 这 蒙古菲尔 , 翻覆 它 ,

它砸在蒙古包上，把它掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][men][wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and the imprudent men were dashed to pieces in a few seconds .
和 这 轻率的 男人 是 虚线 到 件 在 一个 很少 秒 .

那些鲁莽的人在几秒钟内就被炸成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['tɔːpə(r)] .
It is frightful , is it not ? " said the unknown , shaking me from my torpor .
它 是 可怕 , 是 它 不是 ? " 说 这 未知 , 摇晃 我 从 我的 麻木 .

"真是可怕，不是吗？"那陌生的声音说道，把我从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[ai][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]['əʊnli][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] :
I could reply only by these words :
我 可以 回复 仅有的 经过 这些 字 :

我只能用这些话来回答：

" [ɪn] ['pɪti] , [let][ˌjuː 'es] [dɪ'send] !
" In pity , let us descend !
" 在 遗憾 , 让 我们 下降 !

"怜悯我们吧，让我们下去吧！"

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
The clouds are gathering around us in every direction ,
这 云 是 采集 大约 我们 在 每一个 方向 ,

乌云正从四面八方聚集过来。

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdetə'neɪʃn] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['eərəstæt]
and frightful detonations reverberating from the cavity of the aerostat
和 可怕 爆炸 回响 从 这 空腔 的 这 系留气球
[ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . ”
are multiplying around us . ”
是 乘法 大约 我们 . ”

从系留气球空腔中传出的可怕爆炸声在我们周围不断增强。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ You make me impatient ! ” said he .
“ 你 制作 我 不耐烦 ! ” 说 他 .

“你让我不耐烦了！”他说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] .
“ You shall no longer know whether we are ascending or descending .
“ 你 将 不 更长 知道 无论 我们 是 上升 或者 下降 .

“你们将不再知道我们是上升还是下降。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][bægz][ɒv; əv][sænd]
” And the barometer went after the compass , along with some bags of sand
” 和 这 晴雨表 去 后 这 罗盘 , 沿着 和 一些 包 的 沙
.
.
.

“气压计和一些沙袋一起被追赶着离开了指南针。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] .
We must have been at a height of four thousand metres .
我们 必须 有 到过 在 一个 高度 的 四 千 米 .

我们当时肯定在四千米的高空。

[sʌm; səm]['aɪsɪklz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Some icicles were attached to the sides of the car ,
一些 冰柱 是 随附的 到 这 侧面 的 这 车 ,

车身两侧挂着一些冰柱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪn] [snəʊ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [bəʊnz] .
and a sort of fine snow penetrated to my bones .
和 一个 种类 的 美好的 雪 渗透 到 我的 骨头 .

仿佛有一层细雪渗入我的骨髓。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .
Meanwhile a terrific storm was bursting beneath our feet .
同时 一个 了不起 风暴 曾是 爆发 下面 我们的 脚 .

与此同时，一场可怕的风暴正在我们脚下肆虐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
We were above it .
我们 是 多于 它 .

我们凌驾于这一切之上。

“ [duː; də][nɒt][fɪə(r)] , ” [sed] [maɪ][streɪndʒ] [kəm'pænjən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ɪm'pruːdns] [ðæt] [meɪks]
“ Do not fear , ” said my strange companion ; “ it is only imprudence that makes
“ 做 不是 害怕 , ” 说 我的 奇怪的 伴侣 ; “ 它 是 仅有的 轻率 那 制作
['vɪktɪms] .
victims .
受害者 .

“不要害怕，”我的陌生同伴说；“只有鲁莽才会造成受害者。”

[oʊliːvɑːri] , [huː] ['perɪʃt] [æt; ət] ['ɔːrlənz] , [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;
Olivari , who perished at Orleans , ascended in a mongolfier made of paper ;
奥利瓦里 , WHO 遇难 在 奥尔良 , 上升 在 一个 蒙古菲尔 制成 的 纸 ;
[hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
his car ,
他的 车 ,

在奥尔良战役中阵亡的奥利瓦里，乘坐纸做的蒙古包升天；他的汽车，

[sə'spendɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['bæləstid] [wɪð] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəlz] ,
suspended below the chafing - dish , and ballasted with combustible materials ,
暂停 以下 这 摩擦 - 盘子 , 和 压载 和 易燃 材料 ,
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] !
became a prey to the flames !
成为 一个 猎物 到 这 火焰 !

悬挂在保温盘下方，并用易燃材料压舱的物体，成了火焰的猎物！

[oʊliːvɑːri] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Olivari fell , and was killed .
奥利瓦里 跌倒 , 和 曾是 被杀 .

奥利瓦里摔倒了，身亡。

- [ə'sendɪd] [æt; ət] [liːl] , [ɒn][ə; eɪ] [lait] ['plætfɔːm] ; [æn; ən] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [meɪd] [hɪm] [luːz]
Mosment ascended at Lille , on a light platform ; an oscillation made him lose
- 上升 在 里尔 , 在 一个 光 平台 ; 一个 振荡 制成 他 失去
[hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
his equilibrium .
他的 平衡 .

在里尔，他乘坐轻盈的平台缓缓上升；一次摇晃让他失去了平衡。

- [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Mosment fell , and was killed .
- 跌倒 , 和 曾是 被杀 .

瞬间陨落，他被杀害了。

- , [æt; ət]['mænˌhaɪm] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [bə'luːn] [teɪk] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
Bittorf , at Manheim , saw his paper balloon take fire in the air !
- , 在 曼海姆 , 锯 他的 纸 气球 拿 火 在 这 空气 !

在曼海姆，比特托夫亲眼目睹了他的纸气球在空中燃烧起来！

- [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Bittorf fell , and was killed .
- 跌倒 , 和 曾是 被杀 .

比特托夫倒下了，被杀了。

['hærɪs] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ['bædli] [kən'strʌktɪd] ,
Harris ascended in a balloon badly constructed ,
哈里斯 上升 在 一个 气球 糟糕 建造 ,

哈里斯乘坐一个结构简陋的热气球升空。

[ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ə'gen] .
the valve of which was too large to be closed again .
这 阀门 的 哪个 曾是 也 大的 到 是 关闭 再次 .

那个阀门太大，无法再次关闭。

['hærɪs] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Harris fell , and was killed .
哈里斯 跌倒 , 和 曾是 被杀 .

哈里斯摔倒在地，不幸身亡。

['sædlər] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['bæləst] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Sadler , deprived of ballast by his long stay in the air ,
萨德勒 , 被剥夺的 的 压载物 经过 他的 长的 停留 在 这 空气 ,

萨德勒号飞机由于长时间飞行而失去了压舱物，

[wɒz; wəz] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] .
was dragged over the city of Boston , and thrown against the chimneys .
曾是 拖拽 超过 这 城市 的 波士顿 , 和 抛掷 反对 这 烟囱 .

被拖过波士顿市区，扔向烟囱。

['sædlər] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Sadler fell , and was killed .
萨德勒 跌倒 , 和 曾是 被杀 .

萨德勒摔倒在地，不幸身亡。

['kɒkɪŋ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒnveks] ['pærəʃuːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pə'fektɪd] .
Cocking descended with a convex parachute which he pretended to have perfected .
上膛 下降 和 一个 凸面 降落伞 哪个 他 假装 到 有 完善 .

科金带着他假装已经完善的凸面降落伞降落下来。

['kɒkɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Cocking fell , and was killed .
上膛 跌倒 , 和 曾是 被杀 .

科金摔倒在地，身亡。

[wel] , [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] !
Well , I love them , those noble victims of their courage !
出色地 , 我 爱 他们 , 那些 高贵 受害者 的 他们的 勇气 !

我爱他们，这些勇敢的牺牲者！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] !
and I will die like them !
和 我 将要 死 喜欢 他们 !

我也会像他们一样死去！

['haɪə(r)] ! ['haɪə(r)] !
Higher ! higher !
更高 ! 更高 !

更高！更高！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ne'krɒlədʒi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] !
" All the phantoms of this necrology were passing before my eyes !
" 全部 这 幻影 的 这 坏死学 是 通过 前 我的 眼睛 !

“所有这些讣告中的幽灵都从我眼前掠过！”

[ðə; ði][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [taɪl] [sʌn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ;
The rarefaction of the air and the rays of tile sun increased the dilatation of the gas ;
这 稀疏 的 这 空气 和 这 射线 的 瓦 太阳 增加 这 扩张 的 这 气体 ;

空气稀薄和阳光照射加剧了气体的膨胀；

[ðə; ði] [bə'luːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'send] !
the balloon continued to ascend !
这 气球 持续 到 上升 !

气球继续上升！

[ai] [mə'kænɪkli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [vælv] ;
I mechanically attempted to open the valve ;
我 机械地 尝试过 到 打开 这 阀门 ;

我尝试用机械方式打开阀门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
but the unknown cut the cord a few feet above my head .
但 这 未知 切 这 绳索 一个 很少 脚 多于 我的 头 .

但是，不明身份的人在我头顶几英尺高的地方剪断了电线。

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] !
I was lost !
我 曾是 丢失的 !

我迷路了！

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mædəm] ['blæntʃəd] [fɔːl] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Did you see Madame Blanchard fall ? ” said he to me .
“ 做过 你 看 夫人 布兰查德 落下 ? ” 说 他 到 我 .

“你看到布兰查德夫人摔倒了吗？”他问我。

“ [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] — [jes] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['tiːvəʊli][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
“ I saw her , I — yes , I was at Tivoli on the 6th of July , 1819 .
“ 我 锯 她 , 我 — 是的 , 我 曾是 在 蒂沃利 在 这 6th 的 七月 , - .

“我见过她，我——是的，1819 年 7 月 6 日，我在蒂沃利。”

['mædəm] ['blæntʃəd] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] ;
Madame Blanchard ascended in a balloon of small size , to save the expense of filling ;
夫人 布兰查德 上升 在 一个 气球 的 小的 尺寸 , 到 节省 这 费用 的 填充 ;

为了节省充气费用，布兰查德夫人乘坐小型热气球升空；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɒrɪfɪs] ,
she was therefore obliged to inflate it entirely , and the gas escaped by the lower orifice ,
她 曾是 所以 有义务 到 膨胀 它 完全 , 和 这 气体 逃脱 经过 这 降低 孔 ,

因此她不得不将其完全充气，气体从下方的孔口逸出。

['liːvɪŋ] [ɒn][ɪts] [ruːt] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] .
leaving on its route a train of hydrogen .
离开 在 它是 路线 一个 火车 的 氢 .

在其路线上留下一列氢气列车。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] , [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] , [baɪ][æn; ən]['aɪən]['waɪə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪəwɜːk] ,
She carried , suspended above her car , by an iron wire , a kind of firework ,
她 携带 , 暂停 多于 她 车 , 经过 一个 铁 金属丝 , 一个 种类 的 焰火 ,

她用一根铁丝将一种烟花悬挂在车顶上方。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɔː'riːələ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .
forming an aureola , which she was to kindle .
成型 一个 乳晕 , 哪个 她 曾是 到 点燃 .

形成一个光环，她要点燃它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
She had often repeated this experiment .
她 有 经常 重复 这 实验 .

她经常重复这个实验。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kærid] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəʃuːt] ,
On this occasion she carried , besides , a little parachute ,
在 这 场合 她 携带 , 除了 , 一个 小的 降落伞 ,

这一次，她还带了一个小降落伞。

['bæləstid] [baɪ][ə; eɪ] ['faɪəwɜːk] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [wɪð] ['sɪlvə(r)][reɪn] .
ballasted by a firework terminating in a ball with silver rain .
压载 经过 一个 焰火 终止 在 一个 球 和 银 雨 .

以烟花为配重，最终形成一个带有银色雨滴的球状烟花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] - [fjuː] ,
She was to launch this apparatus , after having lighted it with a lance à feu ,
她 曾是 到 发射 这 设备 , 后 拥有 照明 它 和 一个 槊 - 火 ,

她要用火矛点燃这台装置后，将其发射升空。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
prepared for the purpose .
准备 为了 这 目的 .

为此目的而准备。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] .
She ascended .
她 上升 .

她升天了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
The night was dark .
这 夜晚 曾是 黑暗的 .

夜色漆黑。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəwɜːk] ,
At the moment of lighting the firework ,
在 这 片刻 的 灯光 这 焰火 ,

在点燃烟花的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [lɑːns] [pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]
she was so imprudent as to let the lance pass beneath the column of
她 曾是 所以 轻率的 作为 到 让 这 槊 经过 下面 这 柱子 的
['haɪdrədʒən] ,
hydrogen ,
氢 ,

她竟然如此轻率地让长矛从氢气柱下方穿过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] .
which was escaping from the balloon .
哪个 曾是 逃脱 从 这 气球 .

这是从气球里逃逸出来的。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
My eyes were fixed on her .
我的 眼睛 是 固定的 在 她 .

我的目光一直追随着她。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Suddenly an unexpected flash illuminated the darkness .
突然 一个 意外 闪光 照明 这 黑暗 .

突然，一道意想不到的闪光照亮了黑暗。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['eərənɔːt] .
I thought it a surprise of the skilful aeronaut .
我 想法 它 一个 惊喜 的 这 熟练 航空员 .

我原以为这是这位技艺高超的飞行员的惊人之举。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn'kriːst] , ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,
The flame increased , suddenly disappeared ,
这 火焰 增加 , 突然 消失 ,

火焰忽强忽弱，突然消失。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['eərəstæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]
and re - appeared at the top of the aerostat under the form of an
和 关于 - 出现 在 这 顶部 的 这 系留气球 在下面 这 形式 的 一个
[ɪ'mens] [dʒet][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gæs] .
immense jet of burning gas .
巨大 喷射 的 燃烧 气体 .

然后以巨大的燃烧气体喷射流的形式再次出现在飞艇顶部。

[ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [lait] [prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]
This sinister light projected over the Boulevard , and over the quarter
这 险恶 光 预计 超过 这 大道 , 和 超过 这 四分之一
[ˌmɔnt'mʌtə] .
Montmartre .
蒙马特 .

这道阴森的光芒投射在林荫大道上，以及蒙马特区上空。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [raɪz] , [twaɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'pres] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv]
Then I saw the unfortunate woman rise , twice attempt to compress the orifice of
然后 我 锯 这 不幸 女士 上升 , 两次 试图 到 压缩 这 孔 的
[ðə; ði] [bə'luːn] ,
the balloon ,
这 气球 ,

然后我看到那位不幸的女士站了起来，两次试图压缩气球的开口。

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðen] [siːt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][də'rekt][ɪts]
to extinguish the fire , then seat herself in the car and seek to direct its
到 熄灭 这 火 , 然后 座位 她自己 在 这 车 和 寻找 到 直接的 它是
[dɪ'sent] ;
descent ;
下降 ;

她扑灭了火，然后坐进车里，试图控制车辆下降；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fɔːl] .
for she did not fall .
为了 她 做过 不是 落下 .

因为她没有跌倒。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
The combustion of the gas lasted several minutes .
这 燃烧 的 这 气体 持续 一些 分钟 .

气体燃烧持续了几分钟。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]
The balloon , diminishing by degrees , continued to descend , but this was not
这 气球 , 减少 经过 学位 , 持续 到 下降 , 但 这 曾是 不是
[ə; eɪ] [fɔːl] !
a fall !
一个 落下 !

气球逐渐变小，继续下降，但这并不是坠落！

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['pærɪs] .
The wind blew from the northeast , and drove her over Paris .
这 风 吹 从 这 东北 , 和 驾驶 她 超过 巴黎 .

风从东北方向吹来，把她吹到了巴黎上空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] . -
There were , at that time , in the neighbourhood of the house No . 16
那里 是 , 在 那 时间 , 在 这 邻里 的 这 房子 不 . -

当时，在16号房子附近有

[ruː] [diː] [prɔ'vɔŋs] , [ɪ'mens] ['gaːdnz] .
Rue de Provence , immense gardens .
后悔 德 普罗旺斯 , 巨大 花园 .

普罗旺斯街，巨大的花园。

[ðə; ði] ['eərənɔːt] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
The aeronaut might have fallen there without danger .
这 航空员 可能 有 倒下 那里 没有 危险 .

飞行员或许可以毫发无损地坠落到那里。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
But unhappily the balloon and the car alighted on the roof of the house .
但 不幸地 这 气球 和 这 车 下车 在 这 屋顶 的 这 房子 .

但不幸的是，气球和汽车降落在了房子的屋顶上。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [slaɪt] .
The shock was slight .
这 震惊 曾是 轻微 .

冲击力很轻微。

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

'帮助！

- [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .
' cried the unfortunate woman .
- 哭 这 不幸 女士 .

“那个不幸的女人哭了起来。”

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
I arrived in the street at that moment .
我 到达的 在 这 街道 在 那 片刻 .

我正是在那一刻来到了街上。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən] ['aɪən] [hʊk] .
The car slid along the roof , and encountered an iron hook .
这 车 滑行 沿着 这 屋顶 , 和 遭遇 一个 铁 钩 .

汽车沿着屋顶滑行，撞上了一个铁钩。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃɒk] , ['mædəm] ['blæntʃəd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd]
At this shock , Madame Blanchard was thrown out of the car , and
在 这 震惊 , 夫人 布兰查德 曾是 抛掷 出去 的 这 车 , 和
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] !
precipitated on the pavement !
沉淀 在 这 路面 !

受到这突如其来的惊吓，布兰查德夫人被甩出了车外，摔倒在人行道上！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɪld] !
She was killed !
她 曾是 被杀 !

她被杀了！

” [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l] ['ɔːgjəri] [frəʊz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
” These histories of fatal augury froze me with horror .
” 这些 历史 的 致命的 预兆 冻住了 我 和 恐怖 .

“这些关于不祥预兆的历史让我感到恐惧不已。”

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [beə(r)] [hed] , ['brɪslɪŋ] [heə(r)] , ['hægəd] [aɪz] .
The unknown was standing upright , with bare head , bristling hair , haggard eyes .
这 未知 曾是 常设 直立 , 和 裸 头 , 竖起的 头发 , 枯槁 眼睛 .

那人站着，光着头，头发蓬乱，眼神憔悴。

[ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
Illusion was no longer possible .
错觉 曾是 不 更长 可能的 .

幻觉已不复存在。

[ai] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [truːθ] .
I saw at last the horrible truth .
我 锯 在 最后的 这 可怕 真相 .

我终于看清了可怕的真相。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən] !
I had to deal with a madman !
我 有 到 交易 和 一个 狂人 !

我不得不和一个疯子打交道!

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɑːf][ðə; ði]['bæləst] ,
He threw out half the ballast ,
他 扔 出去 一半 这 压载物 ,

他扔掉了一半的压舱物,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - ['miːtəz] !
and we must have been borne to a height of 7000 metres !
和 我们 必须 有 到过 出生 到 一个 高度 的 - 米 !

我们一定是被带到了7000米的高空!

[blʌd] ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
Blood spouted from my nose and mouth .
血 喷涌而出 从 我的 鼻子 和 嘴 .

鲜血从我的鼻子和嘴里喷涌而出。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəz] [tuː; tə] ['saɪəns] !
“ What a fine thing it is to be martyrs to science !
“ 什么 一个 美好的 事物 它 是 到 是 殉道者 到 科学 !

“为科学献身是多么美好的事啊!”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kænənaiz][baɪ] [pɒ'sterəti] !
They are canonized by posterity !
他们 是 已封圣 经过 后人 !

他们被后世奉为圣人!

” [ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
” I heard no more .
” 我 听到 不 更多的 .

我再也没听到任何消息。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] .
The unknown looked around him with horror , and knelt at my ear .
这 未知 看起来 大约 他 和 恐怖 , 和 跪下 在 我的 耳朵 .

那个陌生人惊恐地环顾四周,然后跪在我的耳边。

“ [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ]
“ On the 7th of October , 1804 , the weather had began to clear up a
“ 在 这 7th 的 十月 , - , 这 天气 有 开始 到 清除 向上 一个
['lɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

“1804年10月7日,天气开始稍微好转;

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ses(ə)nt] .
for several days preceding , the wind and rain had been incessant .
为了 一些 天 前 , 这 风 和 雨 有 到过 不停歇 .

此前数日,风雨不停。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'senʃn] [ə'naʊnst] [baɪ] - [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'spəʊnd] !
But the ascension announced by Zambecarri could not be postponed !
但 这 升天 宣布 经过 - 可以 不是 是 推迟 !

但赞贝卡里宣布的晋升无法推迟!

[hɪz; ɪz]['ɪdiət] ['enəmɪz] [ɔːl'redi] [skɔf, skɔːf][æt; ət][hɪm] .
His idiot enemies already scoffed at him .
他的 笨蛋 敌人 已经 嘲笑 在 他 .

他那些愚蠢的敌人早就嘲笑他了。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][ænd; ənd] ['saɪəns] [frɒm; frəm]['pʌblɪk]['rɪdɪkjuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri]
To save himself and science from public ridicule , it became necessary
到 节省 他自己 和 科学 从 民众 嘲笑 , 它 成为 必要的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'send] .
for him to ascend .
为了 他 到 上升 .

为了保护自己和科学免受公众嘲笑，他不得不登上王位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] !
It was at Bologna !
它 曾是 在 博洛尼亚 !

那是在博洛尼亚!

[nəʊ][wʌn]['eɪdɪd] [hɪm][ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] ; [hiː; hi][rəʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
No one aided him in filling his balloon ; he rose at midnight , accompanied by
不 一 协助 他 在 填充 他的 气球 ; 他 玫瑰 在 午夜 , 伴随 经过
[ˌændri'oʊliː][ænd; ənd] [gɹəʊ'sɛtiː] .
Andreoli and Grossetti .
安德烈奥利 和 格罗塞蒂 .

没有人帮他给气球充气；他在午夜时分起身，安德烈奥利和格罗塞蒂陪伴着他。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sendɪd] ['sləʊli] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rent] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]
The balloon ascended slowly ; it had been rent by the wind , and the gas
这 气球 上升 缓慢地 ; 它 有 到过 租 经过 这 风 , 和 这 气体
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

气球缓缓升空；它被风吹破了，气体泄漏了。

[ðə; ði] [θriː] [ɪn'trepɪd] [v'ɔɪɪdʒəz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)]['əʊnli][baɪ]
The three intrepid voyagers could observe the state of the barometer only by
这 三 强悍 航海者 可以 观察 这 状态 的 这 晴雨表 仅有的 经过
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] .
the aid of a dark lantern .
这 援助 的 一个 黑暗的 灯笼 .

这三位勇敢的探险家只能借助一盏暗灯来观察气压计的状态。

- [hæd; həd][nɒt]['iːt(ə)n]['djʊərɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ; [gɹəʊ'sɛtiː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɑːstɪŋ] .
Zambecarri had not eaten during twenty - four hours ; Grossetti was also fasting .
- 有 不是 吃 期间 二十 - 四 小时 ; 格罗塞蒂 曾是 还 禁食 .
"
"
"

赞贝卡里已经24小时没吃东西了；格罗塞蒂也在禁食。

- [maɪ] [frendz] , - [sed] - , - [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːstɪd]
' My friends , ' said Zambecarri , ' I am benumbed with the cold ; I am exhausted
- 我的 朋友们 , - 说 - , - 我 是 麻木 和 这 寒冷的 ; 我 是 筋疲力尽的
;
;
;

"我的朋友们,"赞贝卡里说，"我冷得麻木了；我筋疲力尽了；

[ai][mʌst; məst][daɪ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
I must die ; ' and he fell senseless in the gallery .
我 必须 死 ; - 和 他 跌倒 无意义的 在 这 画廊 .

“我必须死。”说完，他便昏倒在画廊里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [gɹəʊ'sɛtiː] .
“ It was the same with Grossetti .
“ 它 曾是 这 相同的 和 格罗塞蒂 .

“格罗塞蒂的情况也是如此。”

[ˌændri'oʊliː][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .
Andreoli alone remained awake .
安德烈奥利 独自的 剩余 醒 .

只有安德烈奥利一人保持清醒。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['efəts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] . “
After long efforts he succeeded in arousing Zambecarri from his stupor . “
后 长的 努力 他 成功了 在 唤起 - 从 他的 昏迷 . “

经过长时间的努力，他终于唤醒了昏迷中的赞贝卡里。

- [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [njuː] ?
' What is there new ?
- 什么 是 那里 新的 ?

有什么新鲜事吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
Where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ?
In which direction is the wind ?
在 哪个 方向 是 这 风 ?

风从哪个方向吹来?

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - “
What time is it ? ' “
什么 时间 是 它 ? - “

现在是几点? ”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɑːk] ! - “
' It is two o'clock ! ' “
- 它 是 二 点钟 ! - “

“现在两点了! ”

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəs] ? - “
' Where is the compass ? ' “
- 在哪里 是 这 罗盘 ? - “

“指南针在哪里? ”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] . - “
' It has fallen out . ' “
- 它 有 倒下 出去 . - “

“它掉出来了。”

- [greɪt] [gɒd] !
' Great God !
- 伟大的 上帝 !

伟大的上帝!

[ðə; ði][læmp][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ! - “
the lamp is extinguished ! ' “
这 灯 是 熄灭 ! - “

灯灭了!

- [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [bɜːn] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['reərɪfaɪd][eə(r)] ! - [sed] - .
' It could not burn longer in this rarefied air ! ' said Zambecarri .
- 它 可以 不是 烧伤 更长 在 这 稀有 空气 ! - 说 - .

“在这种稀薄的空气中，它不可能再燃烧了！”赞贝卡里说道。

“ [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɒt]['rɪz(ə)n] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] ['dɑːknəs] . “
“ The moon had not risen ; the atmosphere was plunged in horrible darkness . “
“ 这 月亮 有 不是 升起 ; 这 气氛 曾是 暴跌 在 可怕 黑暗 . “

“月亮没有升起；大气层陷入了可怕的黑暗之中。”

- [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , [ˌændri'oʊliː] !
' I am cold , I am cold , Andreoli !
- 我 是 寒冷的 , 我 是 寒冷的 , 安德烈奥利 !

“我冷，我冷，安德烈奥利！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? -
What shall we do ? '
什么 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

“ [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] . “
“ The unfortunate men slowly descended through a layer of white clouds . “
“ 这 不幸 男人 缓慢地 下降 通过 一个 层 的 白色的 云 . “

“这些不幸的人缓缓穿过一层白云下降。”

- [hʌʃ] ! - [sed] [ˌændri'oʊliː] ; - [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] — - “
' Hush ! ' said Andreoli ; ' do you hear — ' “
- 嘘 ! - 说 安德烈奥利 ; - 做 你 听到 — - “

“嘘！”安德烈奥利说，“你听到了吗——”

- [wɒt] ? - [rɪ'plaɪd] - . “
' What ? ' replied Zambecarri . “
- 什么 ? - 回复 - . “

“什么？”赞贝卡里回答道。

- [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] ! - “
' A singular noise ! ' “
- 一个 单数 噪音 ! - “

“一种奇特的声音！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] ! - “
' You are mistaken ! ' “
- 你 是 错误 ! - “

“你错了！”

- [nəʊ] ! — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['mɪdnaɪt] ['trævələz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [saʊnd] ?
' No ! — Do you see those midnight travellers , listening to that incomprehensible sound ?
- 不 ! — 做 你 看 那些 午夜 旅行者 , 聆听 到 那 难以理解 声音 ?

“不！——你看到那些午夜的旅人了吗？他们正在聆听那无法理解的声音？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rəʊə(r)] ?
Have they struck against a rower ?
有 他们 击 反对 一个 划船运动员 ?

他们是否殴打了赛艇运动员？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] ?
Are they about to be precipitated on the roofs ?
是 他们 关于 到 是 沉淀 在 这 屋顶 ?

它们是不是要降落在屋顶上了？

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you hear it ?
做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ! - “
It is like the sound of the ocean ! ' “
它 是 喜欢 这 声音 的 这 海洋 ! - “

这就像大海的声音!

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! - “
' Impossible ! ' “
- 不可能的 ! - “

'不可能的! '”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ! - “
' It is the roaring of the waves ! ' “
- 它 是 这 咆哮 的 这 波浪 ! - “

“那是海浪的咆哮声! ”

- [ðæt] [ɪz] [truː] ! — [lait] !
' That is true ! — Light !
- 那 是 真的 ! — 光 !

没错! ——光!

[lait] ! -
light ! '
光 ! -

光! '

“ ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [ˌændri'oʊliː] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ After five fruitless attempts , Andreoli obtained it .
“ 后 五 徒劳无功 尝试 , 安德烈奥利 获得 它 .

“经过五次徒劳的尝试，安德烈奥利终于成功了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] .
It was three o'clock .
它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð] ['vaɪələns] ; [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
The sound of the waves was heard with violence ; they almost touched the
这 声音 的 这 波浪 曾是 听到 和 暴力 ; 他们 几乎 感动 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . “
surface of the sea . “
表面 的 这 海 . “

海浪拍击地面的声音震耳欲聋，几乎要触到海面。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
' We are lost !
- 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

- [ɪk'skleɪmd] - , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['bæləst] . “
' exclaimed Zambecarri , seizing a bag of ballast . “
- 惊呼 - , 抓住 一个 包 的 压载物 . “

“赞贝卡里一边喊着，一边抓起一袋压舱物。”

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

' 帮助!

- [kraɪd][ˌændri'oʊliː] .
' cried Andreoli .
- 哭 安德烈奥利 .

“安德烈奥利喊道。”

“ [ðə; ði][kɑː(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [brest] [haɪ] .
“ The car touched the water , and the waves covered them breast high .
“ 这 车 感动 这 水 , 和 这 波浪 涵盖 他们 胸部 高的 .

“汽车触到了水面，波浪没过了他们的胸口。”

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['gɑːmənts] , ['mʌni] !
To the sea with instruments , garments , money !
到 这 海 和 仪器 , 服装 , 钱 !

带着乐器、衣服和钱财去大海！

[ðə; ði] ['eərənɔːt] [strɪpt] [ɪn'taɪəli] .
The aeronauts stripped entirely .
这 航空员 脱衣舞 完全 .

飞行员们脱光了衣服。

[ðə; ði] ['laɪt(ə)nd] [bə'luːn] [rəʊz] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
The lightened balloon rose with frightful rapidity .
这 轻度 气球 玫瑰 和 可怕 快速 .

轻装上阵的气球以惊人的速度升空。

- [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['vaɪələnt] ['vɒmɪtɪŋ] .
Zambecarri was seized with violent vomiting .
- 曾是 查获 和 暴力 呕吐 .

赞贝卡里被抓获时出现剧烈呕吐。

[gɹəʊ'sɛtiː] [bled] ['friːli] .
Grossetti bled freely .
格罗塞蒂 出血 自由 .

格罗塞蒂血流不止。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ; [ðeə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
The unhappy men could not speak ; their respiration was short .
这 不开心 男人 可以 不是 说话 ; 他们的 呼吸 曾是 短的 .

这些不幸的人无法说话，呼吸也很急促。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][aɪs]
They were seized with cold , and in a moment covered with a coat of ice
他们 是 查获 和 寒冷的 , 和 在 一个 片刻 涵盖 和 一个 外套 的 冰
.
.
.

他们感到一阵寒冷，瞬间被一层冰覆盖。

[ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [red] [æz; əz] [blʌd] .
The moon appeared to them red as blood .
这 月亮 出现 到 他们 红色的 作为 血 .

在他们眼中，月亮看起来像血一样红。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðiːz] [haɪ] ['riːdʒənz]['djʊərɪŋ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði]
After having traversed these high regions during half an hour , the
后 拥有 穿越 这些 高的 地区 期间 一半 一个 小时 , 这
[mə'ʃiːn] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
machine again fell into the sea .
机器 再次 跌倒 进入 这 海 .

机器在高海拔地区飞行了半个小时后，再次坠入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] :
It was four o'clock in the morning :
它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 :

当时是凌晨四点:

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['eərənɔːt] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ,
the bodies of the wretched aeronauts were half in the water , and the balloon ,
这 身体 的 这 可怜 航空员 是 一半 在 这 水 , 和 这 气球 ,

那些可怜的飞行员的尸体有一半浸在水里，而气球……

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] , [drægd] [ðem; ðəm][ə'baʊt]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] .
acting as a sail , dragged them about during several hours .
表演 作为 一个 帆 , 拖拽 他们 关于 期间 一些 小时 .

像帆一样，拖着它们游荡了好几个小时。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɒpəzɪt] ['pezɑːrɔː] , [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] ,
At daybreak , they found themselves opposite Pesaro , five miles from the shore ; they were about to land ,
在 拂晓 , 他们 成立 他们自己 对面的 佩萨罗 , 五 英里 从 这 支撑 ; 他们 是 关于 到 土地 ,

天亮时分，他们发现自己身处佩萨罗对面，距离海岸五英里；他们即将登陆。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɪnd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
when a sudden flow of wind drove them back to the open sea .
什么时候 一个 突然 流动 的 风 驾驶 他们 后退 到 这 打开 海 .

突然一阵强风将他们吹回了茫茫大海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] !
They were lost !
他们 是 丢失的 !

他们迷路了！

[ðə; ði] [ə'frait] [bɑːrks] [fled] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
The affrighted barks fled at their approach .
这 惊恐 树皮 逃亡 在 他们的 方法 .

受惊的狗吠声在它们靠近时四散逃窜。

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['nævɪgeɪtə(r)] [heild] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [fə'rɑːrə] .
Fortunately , a more intelligent navigator hailed them , took them on board ; and they landed at Ferrara .
幸运的是 , 一个 更多的 聪明的 航海家 赞誉 他们 , 采取 他们 在 木板 ; 和 他们 登陆 在 费拉拉 .

幸运的是，一位更聪明的领航员向他们发出了求救信号，并将他们带上了船；他们最终在费拉拉登陆。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !
That was frightful !
那 曾是 可怕 !

太可怕了！

\- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Zambecarri was a brave man .
\- 曾是 一个 勇敢的 男人 .

赞贝卡里是个勇敢的人。

['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'senʃən] .
Scarcely recovered from his sufferings , he recommenced his ascensions .
几乎 恢复 从 他的 苦难 , 他 重新开始 他的 升天 .

他刚从苦难中恢复过来，就又开始了升天之旅。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ; [hɪz; ɪz][læmp] , [fɪld] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] ,
In one of them , he struck against a tree ; his lamp , filled with spirits of wine ,
在 一 的 他们 , 他 击 反对 一个 树 ; 他的 灯 , 已填 和 烈酒 的 葡萄酒 ,

其中一次，他击打一棵树；他的灯里盛满了酒，

[wɒz; wəz] [spɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] ['faɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fleɪm] ;
was spilled over his clothes , and they caught fire ; he was covered with flame ;
曾是 洒了 超过 他的 衣服 , 和 他们 捕捉 火 ; 他 曾是 涵盖 和 火焰 ;

液体酒在他的衣服上，衣服着火了；他全身着火了；

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [hɑːf] [bɜːnd] .
his machine was beginning to kindle , when he descended , half burned .
他的 机器 曾是 开始 到 点燃 , 什么时候 他 下降 , 一半 烧伤 .

当他降落时，他的机器已经开始燃烧，他半身都烧焦了。

[ðə; ði] 21st [sep'tembə(r)] , - , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'senʃn] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ; [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ;
The 21st September , 1812 , he made another ascension at Bologna ; his balloon caught in a tree ;
这 21st 九月 , - , 他 制成 其他 升天 在 博洛尼亚 ; 他的 气球 捕捉 在 一个 树 ;

1812年9月21日，他在博洛尼亚再次升空；他的气球被树缠住了；

[hɪz; ɪz][læmp][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
his lamp set fire to it .
他的 灯 放 火 到 它 .

他的灯把它点着了。

- [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] !
Zambecarri fell , and was killed !
- 跌倒 , 和 曾是 被杀 !

赞贝卡里摔倒了，身亡了！

[ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] [fækts] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] ['hezɪteɪt] ?
And in presence of these high facts , shall we still hesitate ?
和 在 在场 的 这些 高的 事实 , 将 我们 仍然 犹豫 ?

面对这些确凿的事实，我们还要犹豫吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [deθ] .
The higher we go the more glorious will be our death .
这 更高 我们 去 这 更多的 辉煌 将要 是 我们的 死亡 .

我们爬得越高，我们的死亡就越光荣。

" [ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'bæləstɪd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪn'kredəb(ə)l] ['haɪts] .
" The balloon , entirely unballasted , we were borne to incredible heights .
" 这 气球 , 完全 无压载 , 我们 是 出生 到 极好的 高度 .

“这个完全没有配重的热气球，把我们带到了令人难以置信的高空。”

[ðə; ði] ['eərəstæt] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [vɔːlts] ;

The aerostat vibrated in the atmosphere ; the slightest sound re - echoed through the celestial vaults ;

这 系留气球 振动 在 这 气氛 ; 这 丝毫 声音 关于 - 回声 通过 这 天体 金库 ;

气球在大气层中震动；哪怕最轻微的声音都会在浩瀚的宇宙中回荡；

[ðə; ði] [gləʊb] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] [saɪt] [ɪn] [ɪ'mensəti] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

the globe , the only object which struck my sight in immensity , seemed about to be annihilated ,

这 地球 , 这 仅有的 目的 哪个 击 我的 视线 在 浩瀚无垠 , 似乎 关于 到 是 彻底消灭 ,

地球仪，唯一映入我眼帘的巨大物体，似乎即将被摧毁。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] !

and above us the heights of heaven lost themselves in the profound darkness !

和 多于 我们 这 高度 的 天堂 丢失的 他们自己 在 这 深刻的 黑暗 !

在我们头顶，苍穹之巅消失在了无尽的黑暗之中！

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I saw the unknown rise before me .

我 锯 这 未知 上升 前 我 .

我看到未知的事物在我面前升起。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

" This is the hour ! " said he to me .

" 这 是 这 小时 ! " 说 他 到 我 .

"就是现在！"他对我说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] !

" We must die !

" 我们 必须 死 !

"我们必须死！"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [men] !

We are rejected by men !

我们 是 拒绝 经过 男人 !

我们被男人拒绝了！

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] !

They despise us !

他们 鄙视 我们 !

他们鄙视我们！

[let] [ˌjuː 'es] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ! "

let us crush them ! "

让 我们 压碎 他们 ! "

让我们把他们彻底击溃！

" ['mɜːsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ai] .

" Mercy ! " exclaimed I .

" 怜悯 ! " 惊呼 我 .

"天哪！"我惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] !

" Let us cut the cords !

" 让 我们 切 这 绳索 !

"让我们斩断束缚！"

[let] [ðɪs] [kɑː(r)][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn] [speɪs] !
let this car be abandoned in space !
让 这 车 是 弃 在 空间 !

让这辆车被遗弃在太空吧!

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪts][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] !
The attractive force will change its direction , and we shall land in the sun !
这 吸引人的 力量 将要 改变 它是 方向 , 和 我们 将 土地 在 这 太阳 !

引力会改变方向，我们将降落在太阳上!

" [dɪspeə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] !
" Despair gave me strength !
" 绝望 给予 我 力量 !

绝望给了我力量!

[ai] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði]['mædmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] !
I precipitated myself upon the madman , and a frightful struggle took place !
我 沉淀 我 之上 这 狂人 , 和 一个 可怕 斗争 采取 地方 !

我扑向那个疯子，与他展开了一场可怕的搏斗!

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] !
But I was thrown down !
但 我 曾是 抛掷 向下 !

但我被摔倒了!

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][held][ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] !
and while he held me beneath his knee , he cut the cords of the car !
和 尽管 他 握住 我 下面 他的 膝盖 , 他 切 这 绳索 的 这 车 !

他把我压在膝盖下，然后剪断了汽车的电线!

" [wʌn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" One ! " said he .
" 一 ! " 说 他 .

"一! "他说道。

" ['mɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

"怜悯!

[əʊ] , [gɒd] ! "
O , God ! "
哦 , 上帝 ! "

我的天哪!

" [tuː] ! [θriː] !
" Two ! three !
" 二 ! 三 !

"二! 三!

" [wʌn] [kɔːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] ['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd] .
" One cord more , and the car was sustained only on one side .
" 一 绳索 更多的 , 和 这 车 曾是 持续 仅有的 在 一 边 .

"再加一根绳子，汽车就只能靠一侧支撑了。"

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [rəʊz] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ri'pʌls] [ðɪs] [ɪn'senseɪt] .
I made a superhuman effort , rose , and violently repulsed this insensate .
我 制成 一个 超人类 努力 , 玫瑰 , 和 暴力 反感 这 无知觉 .

我使出超乎常人的力气，站起身来，猛烈地击退了这个麻木不仁的人。

“ [fɔː(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Four ! ” said he .
“ 四 ! ” 说 他 .

“四！”他说道。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈset] .
The car was overset .
这 车 曾是 翻倒 .

汽车侧翻了。

[ai] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
I instinctively clung to the cords which held it , and climbed up the outside .
我 本能地 紧紧抓住 到 这 绳索 哪个 握住 它 , 和 攀登 向上 这 外部 .

我本能地抓住固定它的绳索，从外面爬了上去。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [speɪs] !
The unknown had disappeared in space !
这 未知 有 消失 在 空间 !

未知的事物消失在了太空中！

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [haɪt] !
In a twinkling the balloon ascended to an immeasurable height !
在 一个 闪烁 这 气球 上升 到 一个 无法估量的 高度 !

转眼间，气球升到了难以估量的高度！

[ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
A horrible crash was heard .
一个 可怕 碰撞 曾是 听到 .

一声可怕的巨响传来。

[ðə; ði] [daɪˈleɪtɪd] [gæs] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪts] [ˈenvələʊp] !
The dilated gas had burst its envelope !
这 扩张 气体 有 爆裂 它是 信封 !

膨胀的气体已经突破了它的外壳！

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
I closed my eyes .
我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [mɔɪst] [wɔːmθ] [riːˈænimeit] [ˌem ˈiː] ; [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈfaɪəri] [klaʊdz] !
A few moments afterwards , a moist warmth reanimated me ; I was in the midst of fiery clouds !
一个 很少 时刻 然后 , 一个 潮湿 温暖 复活 我 ; 我 曾是 在 这 中间 的 火热 云 !

片刻之后，一股湿热的气息让我重新振作起来；我身处一片火红的云层之中！

[ðə; ði] [bəˈluːn] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [wɪð] [ˈfɪəf(ə)l] [rəˈpɪdəti] !
The balloon was whirling with fearful rapidity !
这 气球 曾是 旋转 和 可怕 快速 !

气球以惊人的速度旋转着！

[ai] [felt] [maɪˈself] [swuːn] !
I felt myself swooning !
我 毛毡 我 晕倒 !

我感觉自己晕倒了！

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ai] ['trævld] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [liːgz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][maɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
Driven by the wind , I travelled a hundred leagues an hour in my horizontal
驱动 经过 这 风 , 我 旅行 一个 百 联赛 一个 小时 在 我的 水平的
[kɔːs] ;
course ;
课程 ;

乘着风，我水平行进了每小时一百里格；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
the lightnings flashed around me !
这 闪电 闪光灯 大约 我 !

闪电在我周围闪烁！

['miːnwaɪl] [maɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ræpɪd] .
Meanwhile my fall was not rapid .
同时 我的 落下 曾是 不是 迅速的 .

与此同时，我的坠落速度并不快。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
When I opened my eyes , I perceived the country .
什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 我 感知 这 国家 .

当我睁开双眼时，我看到了这个国家。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .
I was two miles from the sea , the hurricane urging me on with great force .
我 曾是 二 英里 从 这 海 , 这 飓风 敦促 我 在 和 伟大的 力量 .

我当时距离大海还有两英里，飓风正以巨大的力量推动着我前进。

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [meɪd] [ˌem 'iː] [let] [gəʊ] ; [maɪ][hændz] ['əʊpənd] ,
I was lost , when a sudden shock made me let go ; my hands opened ,
我 曾是 丢失的 , 什么时候 一个 突然 震惊 制成 我 让 去 ; 我的 双手 打开 ,

我迷失了方向，突然的震动让我松开了手；我的双手张开，

[ə; eɪ] [kɔːd] [slɪpt] ['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
a cord slipped rapidly between my fingers , and I found myself on the ground .
一个 绳索 滑倒了 快速 之间 我的 手指 , 和 我 成立 我 在 这 地面 .

一根绳子迅速从我的指缝间滑落，我发现自己摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [wɪtʃ] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was the cord of the anchor , which , sweeping the surface of the
它 曾是 这 绳索 的 这 锚 , 哪个 , 扫荡 这 表面 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

那是锚的绳索，它扫过地面，

[hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] !
had caught in a crevice !
有 捕捉 在 一个 裂缝 !

卡在缝隙里了！

[ai] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['laɪt(ə)nd] [bə'luːn] , [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] [flaɪt] , [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
I fainted , and my lightened balloon , resuming its flight , was lost beyond the
我 昏厥 , 和 我的 轻度 气球 , 恢复 它是 航班 , 曾是 丢失的 超过 这
[siː] .
sea .
海 .

我昏了过去，而我那减轻了重量的气球，在重新起飞后，消失在了大海的尽头。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ,
When I recovered my senses , I was in the house of a peasant ,
什么时候 我 恢复 我的 感官 , 我 曾是 在 这 房子 的 一个 农民 ,

当我回过神来时，我发现自己身处一个农民的家中。

[æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] , [ɒn]
at Harderwick , a little town of Gueldre , fifteen leagues from Amsterdam , on
在 - , 一个 小的 镇 的 - , 十五 联赛 从 阿姆斯特丹 , 在
[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
the banks of the Zuyderzée .
这 银行 的 这 - .

在哈德威克，格尔德雷省的一个小镇，距离阿姆斯特丹十五里格，位于须德海沿岸。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
A miracle had saved me .
一个 奇迹 有 已保存 我 .

奇迹救了我。

[bʌt; bət] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai]
But my voyage had been but a series of imprudences against which I
但 我的 航程 有 到过 但 一个 系列 的 轻率 反对 哪个 我
[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
had been unable to defend myself .
有 到过 无法 到 保卫 我 .

但我的航行只不过是一连串的轻率之举，而我却无力自卫。

[meɪ] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [rɪ'saɪt(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌkts] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
May this terrific recital , while it instructs those who read it ,
可能 这 了不起 独奏会 , 尽管 它 指示 那些 WHO 读 它 ,

愿这篇精彩的朗诵，在教导读者的同时，

[nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [eə(r)] .
not discourage the explorers of the routes of air .
不是 阻碍 这 探险家 的 这 路线 的 空气 .

不要让探索空中航线的人们气馁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神